

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

7 MARS 1989

PROJET DE LOI

**relatif à l'élection du
Parlement européen**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Comme en 1984, l'élection du Parlement européen aura lieu, en 1989, sur la base de la législation nationale des Etats membres de la Communauté européenne.

En exécution de l'article 7, 2, de l'Acte du 20 septembre 1976 portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, il appartient à chaque Etat membre d'élaborer ses propres dispositions pour l'organisation de cette élection.

Le présent projet reprend la teneur de la loi du 27 février 1984 relative à l'élection du Parlement européen, qui a cependant été adaptée pour tenir compte des modifications apportées au Code électoral et à la loi électorale communale.

Les dispositions relatives à l'arrondissement électoral de Bruxelles et à la répartition des sièges entre les collèges électoraux sont restées provisoirement inchangées, étant donné que cette problématique relève de la troisième phase de la réforme de l'Etat et que c'est dans ce contexte qu'une solution définitive doit être trouvée. C'est pour cette raison que le projet n'est d'application qu'à la prochaine élection du Parlement européen.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

7 MAART 1989

WETSONTWERP

**betreffende de verkiezing van het
Europese Parlement**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Zoals in 1984, zal de verkiezing van het Europese Parlement in 1989, geschieden op basis van de nationale wetgeving van de Lid-Staten van de Europese gemeenschap.

In uitvoering van artikel 7, 2, van de Akte van 20 september 1976 betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, dient iedere Lid-Staat zijn eigen bepalingen uit te werken voor de organisatie van deze verkiezing.

Dit wetsontwerp herneemt de bepalingen van de wet van 27 februari 1984 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, die nochtans werden aangepast aan de wijzigingen die sindsdien werden aangebracht aan de verkiezingswetgeving voor gemeenteraden en parlement.

De bepalingen betreffende het kiesarrondissement Brussel en de zetelverdeling tussen de twee kieskringen werden voorlopig niet gewijzigd, omdat deze problematiek deel uitmaakt van de derde fase van de staatshervorming en in dat kader een definitieve oplossing moet vinden. Om die reden is het ontwerp enkel van toepassing op de eerstvolgende Europese verkiezingen.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Il ne sera fait mention que des articles qui ont fait l'objet d'une modification par rapport à la loi de 1984.

Article 1^{er}

Conditions de l'électorat

La rédaction des dispositions relatives aux conditions de l'électorat des Belges et des autres ressortissants CEE a été revue afin d'en améliorer la lisibilité.

a. Droit de vote des Belges

Les Belges qui ont leur résidence effective dans un autre Etat membre de la Communauté peuvent soit voter en faveur de candidats belges, soit voter en faveur de candidats du pays où ils résident.

Force est de constater que cette faculté laisse ouverte la possibilité qu'un belge à l'étranger vote deux fois, car il n'existe aucun moyen pratique de contrôle.

b. Droit de vote des étrangers CEE qui ont établi leur résidence effective en Belgique

Ainsi que le prévoyait déjà la loi de 1984, ne peuvent voter en Belgique que les étrangers CEE qui ne sont pas autorisés, par leur législation nationale, à voter, à partir du territoire belge, en faveur de candidats de leur pays (article 1^{er}, § 2, 2°).

Les ressortissants CEE doivent notamment être inscrits aux registres de population d'une commune belge depuis un certain temps. Sont toutefois dispensés de pareille inscription :

a) Les détenteurs d'une carte d'identité délivrée aux membres du corps diplomatique;

b) Les détenteurs d'une carte d'identité pour étrangers jouissant d'immunités analogues à celles des membres du corps diplomatique;

c) Les fonctionnaires et agents des Communautés européennes ainsi que leur conjoint et les membres de leur famille vivant à leur charge;

d) Les fonctionnaires et agents des organisations internationales autres que celle visée sub c), ayant leur siège en Belgique ou y ayant un bureau ainsi que les membres de leur famille vivant à leur charge, pour autant que le permis de séjour spécial dont ils sont titulaires porte la mention « dispensé de l'inscription au registre des étrangers »;

e) Les militaires du SHAPE et de l'OTAN visés dans les circulaires du Ministre de la Justice des 10 mars 1967 et 21 mai 1968.

BESPREKING VAN DE ARTIKELN

Enkel de artikelen die een wijziging hebben ondergaan ten opzichte van de wet van 1984, worden vermeld.

Artikel 1

Voorwaarden inzake kiesrecht

De opstelling van de bepalingen betreffende de voorwaarden inzake kiesrecht van de Belgen en andere vreemde EEG-onderdanen werd herzien om de leesbaarheid te bevorderen.

a. Stemrecht van de Belgen

De Belgen die hun werkelijke verblijfplaats in een andere Lid-Staat van de Gemeenschap hebben, kunnen ofwel stemmen voor Belgische kandidaten ofwel stemmen voor kandidaten van het land waar ze verblijven.

Men moet vaststellen dat dit recht de mogelijkheid openlaat dat een Belg in het buitenland tweemaal zijn stem uitbrengt want er bestaat geen enkel praktisch controlemiddel.

b. Kiesrecht der E.E.G.-onderdanen die hun werkelijk verblijf in België hebben gevestigd

Zoals in 1984, kunnen slechts in België stemmen de E.E.G.-onderdanen die door hun nationale wetgeving niet gemachtigd zijn om, vanaf het Belgisch grondgebied te stemmen ten gunste van de kandidaten van hun land (artikel 1, §2, 2°).

De EEG-onderdanen dienen met name ingeschreven te zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente sedert een bepaalde tijd. Zijn evenwel vrijgesteld van een dergelijke inschrijving :

a) De houders van een identiteitskaart uitgereikt aan de leden van het diplomatiek korps;

b) De houders van een identiteitskaart voor vreemdelingen, die immuniteten genieten overeenkomend met die van de leden van het diplomatiek korps;

c) De ambtenaren en personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, alsmede hun echtgeno(o)t(e) en ten laste zijnde verwanten;

d) De ambtenaren en personeelsleden van de internationale organisaties, andere dan de onder c) hiervoren bedoelde, die hun zetel of een bureau in België hebben, alsmede de ten laste zijnde verwanten, voor zover de bijzondere verblijfsvergunning waarvan zij houder zijn de vermelding « vrijgesteld van inschrijving in het vreemdelingenregister » draagt;

e) De militairen van SHAPE en van de NATO bedoeld in de rondzendbrieven van de Minister van Justitie van 10 maart 1967 en 21 mei 1968.

Il suffit à ces derniers de prouver leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge pendant 3 ans.

Art. 2

La date limite à laquelle peut être introduite une demande en vue d'obtenir la liste des électeurs a été modifiée de manière à ce que cette demande soit antérieure à l'établissement de ladite liste.

Or cette liste est désormais établie le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du parlement européen a lieu.

Le Code électoral devra d'ailleurs être lui aussi modifié en ce sens.

Art. 3

Liste des électeurs belges résidant en Belgique

La date à laquelle la liste des électeurs belges ayant leur résidence effective en Belgique est dressée, est fixée au premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection a lieu, c'est-à-dire le 78ième jour avant celui de l'élection et non plus le 90ième comme c'était le cas en 1984.

D'une part, on a voulu faire correspondre cette date avec celle qui est fixée par l'article 14 du code électoral; d'autre part, il était nécessaire de faire coïncider la date d'établissement de la liste des électeurs pour l'élection du Parlement européen avec la date d'établissement de la liste des électeurs pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, les deux élections étant simultanées.

L'on a eu le souci de limiter, dans la mesure du possible, le nombre de personnes tenues de se déplacer pour exercer leur droit de vote en raison d'un changement de résidence intervenu entre la date d'établissement de la liste des électeurs et celle du scrutin: en effet, il y a environ 100 000 changements d'adresse par mois en Belgique.

Art. 4

Liste complémentaire des électeurs étrangers

Cette liste complémentaire des électeurs étrangers est justifiée par des raisons de facilité: c'est en effet pour éviter aux administrations communales d'avoir

Het volstaat voor deze laatsten het bewijs te leveren dat hun werkelijke verblijfplaats gedurende drie jaar op het grondgebied van een Belgische gemeente gevestigd is.

Art. 2

De uiterste datum waarop een aanvraag kan worden ingediend met het oog op het bekomen van de lijst van de kiezers werd zo gewijzigd dat de aanvraag voorafgaand zou zijn aan het opstellen van de genoemde lijst.

Welnu, deze lijst wordt voortaan opgemaakt de eerste dag van de tweede maand vóór die waarin de verkiezing van het Europese Parlement plaats heeft.

Het Kieswetboek zal overigens eveneens in die zin moeten gewijzigd worden.

Art. 3

Lijst van de Belgische kiezers die in België verblijven

De datum voor het opmaken van de lijst van de Belgische kiezers die in België hun werkelijke verblijfplaats hebben gevestigd, wordt vastgesteld op de eerste dag van de tweede maand voorafgaand aan deze waarin de verkiezing plaatsheeft, dit wil zeggen de 78 ste dag vóór de verkiezing en niet meer de 90 ste zoals het geval was in 1984.

Eensdeels heeft men deze datum willen doen overeenkomen met deze die is vastgesteld door artikel 14 van het Kieswetboek; anderdeels was het noodzakelijk de datum voor het opstellen van de kiezerslijsten voor de verkiezing van het Europese Parlement te doen samenvallen met de datum waarop de kiezerslijsten voor de verkiezing van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dienen opgesteld te worden vermits deze twee verkiezingen gelijktijdig zijn.

Overigens heeft men er zorg voor gedragen in de mate van het mogelijke, het aantal te beperken van de personen die gehouden zijn zich te verplaatsen om hun stem uit te brengen uit hoofde van een verblijfsverandering die zich heeft voorgedaan tussen de datum waarop de kiezerslijsten werden opgesteld en die van de stemming: immers, er zijn ongeveer 100 000 adreswijzigingen per maand in België.

Art. 4

Bijkomende lijst van de vreemde kiezers

Deze bijkomende lijst van de vreemde kiezers is gerechtvaardigd door gemakkelijksredenen: het is inderdaad om te vermijden dat de gemeentebesturen

à retranscrire, sur la liste des électeurs belges, le nom des électeurs étrangers qui viennent voter.

Cette liste est considérée comme faisant partie intégrante de la liste des électeurs visée à l'article 3.

Art. 10

Il a été tenu compte des adaptations apportées au Code électoral en ce qui concerne les communes de Comines-Warneton et de Fourons. Il en va de même aux articles 11 et 16.

La procédure de vote sera identique à celle qui est prévue pour les élections législatives.

Art. 20 et 21

La procédure de dépôt des sigles a été adaptée aux nouvelles dispositions du Code électoral.

Il est notamment interdit de signer un acte demandant la protection d'un sigle et d'être candidat sur une liste utilisant un autre sigle protégé.

Art. 22

Le principe consacré par la loi de 1984 est maintenu, à savoir que le nombre de suppléants par liste peut être égal, au maximum, au nombre de candidats effectifs de cette liste.

Toutefois, le présent projet impose l'obligation de présenter au moins trois candidats suppléants par liste, quel que soit le nombre de candidats effectifs qui y figurent.

Art. 24

Comme pour les élections communales, le bulletin de vote indique à la fois le nom et le prénom de chaque candidat.

Art. 30

Les règles en vigueur lors de l'élection européenne de 1984 ont été maintenues en ce qui concerne le vote par procuration. En d'autres termes, il est fait application de l'article 147bis du Code électoral tout en le complétant par la faculté de voter par procuration pour les électeurs qui se trouvent à l'étranger pour des motifs d'études ou de vacances.

Il est à noter que le maintien des dispositions de 1984 peut créer des difficultés dans la Région de Bruxelles-Capitale étant donné que les règles en

op de lijst van de Belgische kiezers de naam van de vreemde kiezers die komen stemmen zouden moeten herschrijven.

Deze lijst wordt beschouwd als integrerend deel van de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 3.

Art. 10

Er werd rekening gehouden met de aanpassingen die aan het Kieswetboek werden aangebracht wat betreft de gemeenten Komen-Waasten en Voeren. Hetzelfde geldt voor de artikelen 11 en 16.

De stemprocedure zal identiek zijn aan deze die bepaald is voor de parlementsverkiezingen.

Art. 20 en 21

De procedure inzake indiening van de letterwoorden werd aangepast aan de nieuwe bepalingen van het Kieswetboek.

Het is met name verboden een akte tot bescherming van een letterwoord te ondertekenen en kandidaat te zijn op een lijst die gebruik maakt van een ander beschermd letterwoord.

Art. 22

Het bij de wet van 1984 bekrachtigd principe blijft behouden, namelijk dat het aantal opvolgers per lijst hoogstens gelijk mag zijn aan het aantal effectieve kandidaten van deze lijst.

Onderhavig ontwerp legt evenwel de verplichting op minstens drie kandidaten-opvolgers per lijst voor te dragen, ongeacht het aantal effectieve kandidaten die erop voorkomen.

Art. 24

Zoals voor de gemeenteraadsverkiezingen vermeldt het stembiljet zowel de naam en de voornaam van elke kandidaat.

Art. 30

De regels die van kracht waren bij de Europese verkiezingen van 1984 werden behouden wat betreft de stemming bij volmacht. Met andere woorden, artikel 147bis van het Kieswetboek wordt toegepast met toevoeging van de mogelijkheid tot stemmen bij volmacht voor de kiezers die zich in het buitenland bevinden wegens studie- of vakantieredenen.

Er dient genoteerd te worden dat het behoud van de bepalingen van 1984 sommige moeilijkheden kan doen rijzen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

matière de vote par procuration pour l'élection du Conseil de Bruxelles capitale sont différentes en ce sens que l'article 147bis qui s'applique à cette élection est plus restrictif.

Art. 41

Cet article reprend de manière systématique les conditions d'éligibilité pour le Parlement européen; il se réfère notamment à la notion d'électeur pour certains critères d'éligibilité.

Art. 42

Les incompatibilités au niveau national qui s'ajoutent aux incompatibilités fixées par l'Acte européen sont celles qui sont prévues dans la loi de 1984.

L'on y a toutefois ajouté le mandat de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Par contre, comme en 1984, l'incompatibilité ne concerne pas les membres du Conseil de la Communauté germanophone.

L'accès à un mandat déclaré incompatible par la loi belge suppose la renonciation préalable au mandat européen.

En effet, la perte de ce dernier mandat ne peut résulter que soit d'une décision du Parlement européen, soit de la démission offerte par l'intéressé lui-même.

*
* *

Il a été tenu compte de la majorité des remarques du Conseil d'Etat.

Toutefois, en ce qui concerne la notion de résidence effective, que le Conseil d'Etat suggère de remplacer par les termes « résidence principale », le Gouvernement estime ne pas devoir modifier le projet. En effet, s'il est vrai que l'arrêté royal du 18 mars 1981 se réfère à la notion de « résidence principale », la pratique administrative a depuis renoncé à cette expression, qui s'opposait à celle de résidence secondaire — disparu depuis dans la tenue des registres de population — au profit de l'expression « résidence effective » : celle-ci correspond davantage à la réalité que l'on entend définir.

Quant à la remarque formulée par le Conseil d'Etat sur les difficultés du contrôle de l'exclusion ou de la suspension du droit de vote dans le chef d'un étranger, il est vrai que hors le cas où les faits sont connus, il s'agit d'un obstacle matériel qu'il est difficile de surmonter.

aangezien de regels inzake stemming bij volmacht voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad verschillend zijn in die zin dat artikel 147bis dat op die verkiezing van toepassing is, restrictiever is.

Art. 41

Dit artikel vermeldt op systematische wijze de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor het Europese Parlement; het verwijst met name naar het begrip kiezer voor sommige verkiesbaarheidscriteria.

Art. 42

De onverenigbaarheden op nationaal vlak, die komen bij de onverenigbaarheden bepaald bij de Europese Akte, zijn deze vastgesteld bij de wet van 1984.

Er werd evenwel het mandaat van lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad aan toegevoegd. Daarentegen heeft de onverenigbaarheid zoals in 1984 geen betrekking op de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

De toegang tot een mandaat dat door de Belgische wet onverenigbaar verklaard is, veronderstelt de voorafgaan afstand van het Europees mandaat.

Het verlies van een dergelijk mandaat mag immers slechts voortvloeien hetzij uit een beslissing van het Europese Parlement, hetzij uit een door betrokkene zelf aangeboden ontslag.

*
* *

Er werd rekening gehouden met het merendeel van de opmerkingen van de Raad van State.

Wat evenwel het begrip « werkelijke verblijfplaats » betreft, dat de Raad van State suggereert te vervangen door de term « hoofdverblijfplaats », meent de Regering het ontwerp niet te moeten wijzigen. Immers, weliswaar verwijst het koninklijk besluit van 18 maart 1981 naar het begrip « hoofdverblijfplaats », maar sedertdien heeft de administratieve praktijk afstand gedaan van deze uitdrukking, die in tegenstelling stond met deze van tweede verblijfplaats — die sindsdien uit het houden van de bevolkingsregisters verdwenen is — ten voordele van de uitdrukking « werkelijke verblijfplaats » : deze beantwoordt beter aan de werkelijkheid die men beoogt te omschrijven.

Wat de opmerking betreft die door de Raad van State geuit werd aangaande de moeilijkheden inzake controle van uitsluiting en schorsing van het kiesrecht in hoofde van een vreemdeling, is het waar dat behoudens het geval dat de feiten gekend zijn, het daadwerkelijk een materiële hinderpaal betreft die moeilijk uit de weg te ruimen is.

Par ailleurs, le Gouvernement estime qu'il est préférable de ne pas modifier la date limite à laquelle les étrangers peuvent introduire une demande de participation à l'élection du Parlement européen. Il convient de maintenir le parallélisme avec les électeurs belges : or, tout qui est inscrit aux registres de population le jour de l'établissement de la liste des électeurs figure sur celle-ci. C'est pourquoi, les électeurs étrangers doivent pouvoir, eux aussi, être inscrits sur la liste des électeurs jusqu'au jour de l'établissement de celle-ci.

Enfin, le Gouvernement considère qu'il est préférable de laisser les articles 22, alinéa 2, 4° et 41, 3°, alinéa 2, dans leur rédaction initiale afin d'éviter toute contestation tant sur la nature de la déclaration d'appartenance linguistique que sur la date à laquelle elle doit être faite et sur la forme qu'elle doit revêtir.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

Anderzijds oordeelt de Regering dat het verkieslijk is de uiterste datum waarop de vreemdelingen een aanvraag tot deelneming aan de verkiezing van het Europese Parlement mogen indienen, niet te wijzigen. Het parallelisme met de Belgische kiezers dient behouden te blijven : welnu, eenieder die ingeschreven is in de bevolkingsregisters de dag dat de lijst van de kiezers opgemaakt wordt, komt hierop voor. Daarom moeten de vreemde kiezers eveneens kunnen worden ingeschreven op de lijst van de kiezers, tot op de dag dat deze opgemaakt wordt.

Ten slotte is de Regering van mening dat het verkieslijk is de oorspronkelijke redactie van de artikelen 22, lid 2, 4° en 41, 3°, lid 2 te behouden teneinde iedere betwisting te voorkomen zowel inzake de aard van de verklaring van taalaanhorigheid als inzake de datum waarop deze moet worden gedaan en de vorm ervan.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, le 27 février 1989, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « relatif à l'élection du Parlement européen », a donné le 2 mars 1989 l'avis suivant :

Vu le court délai dont il dispose, le Conseil d'Etat, section de législation, se borne à formuler les observations générales suivantes en renvoyant, pour le surplus, aux avis qui ont été donnés sur le projet de loi qui est devenu la loi du 16 novembre 1978 (1) et sur le projet de loi qui est devenu la loi du 27 février 1984 (2).

1. La loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen n'était applicable que « pour le premier suffrage universel direct du Parlement européen » (article 36). La loi du 27 février 1984 n'était d'application que « pour le second suffrage universel direct du Parlement européen » (article 48).

Suivant l'exposé des motifs (p. 1), « le projet n'est d'application qu'à la prochaine élection du Parlement européen ». Contrairement aux deux lois précédentes, cette restriction ne se retrouve pas dans le dispositif du projet. Il convient d'éliminer tout doute quant à la question de savoir, si le projet, une fois adopté, régira ou non toutes les élections ultérieures jusqu'à l'entrée en vigueur d'une procédure uniforme pour tous les Etats membres des Communautés européennes prévue par l'article 7 de l'Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la décision du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976, approuvé par la loi du 28 mars 1978. Pour tenir compte de l'intention du Gouvernement, il est proposé de compléter le projet par une disposition s'inspirant de l'article 36 de la loi du 16 novembre 1978 et de l'article 48 de la loi du 27 février 1984.

2. En vertu de l'article 11 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les premières élections pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ont lieu le même jour que les élections pour le Parlement européen.

La loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale contient un certain nombre de dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement européen (articles 22 à 28).

Toutefois, de nombreuses dispositions de la loi en projet ne coïncident pas exactement avec celles prévues par la loi précitée du 12 janvier 1989 pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 februari 1989 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de verkiezing van het Europees Parlement », heeft op 2 maart 1989 het volgend advies gegeven :

De Raad van State, afdeling wetgeving, bepaalt zich vanwege de korte termijn waarover hij beschikt tot het maken van de navolgende algemene opmerkingen en verwijst daarbij voor het overige naar de adviezen die zijn uitgebracht omtrent het wetsontwerp dat de wet van 16 november 1978 (1) geworden is en omtrent het wetsontwerp waaruit de wet van 27 februari 1984 is ontstaan (2).

1. De wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europees Parlement gold alleen voor « de eerste rechtstreekse algemene verkiezingen van het Europees Parlement » (artikel 36). De wet van 27 februari 1984 was alleen van toepassing « voor de tweede algemene rechtstreekse verkiezing van het Europees Parlement » (artikel 48).

Volgens de memorie van toelichting is « het ontwerp enkel van toepassing op de eerstvolgende Europese verkiezingen ». Anders dan in de twee voorgaande wetten staat die beperking niet in het bepalend gedeelte van het ontwerp. Het past alle twijfel weg te nemen omtrent de vraag of het ontwerp zodra het zal zijn aangenomen al of niet alle latere verkiezingen zal regelen totdat een eenvormige procedure voor alle Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen in werking zal zijn getreden, in welke procedure voorzien wordt door artikel 7 van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, welke akte gevoegd is bij het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976 en goedgekeurd bij de wet van 28 maart 1978. Om tegemoet te komen aan de bedoeling van de Regering, wordt voorgesteld het ontwerp aan te vullen met een bepaling die aanhaakt bij artikel 36 van de wet van 16 november 1978 en bij artikel 48 van de wet van 27 februari 1984.

2. Krachtens artikel 11 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen hebben de eerste verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad plaats op dezelfde dag als de verkiezingen voor het Europees Parlement.

De wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen bevat een aantal bijzondere bepalingen tot regeling van de gelijktijdige verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en het Europees Parlement (artikelen 22 tot 28).

Heel wat bepalingen van de ontworpen wet vallen evenwel niet precies samen met die waarin de voornoemde wet van 12 januari 1989 voorziet voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

(1) Chambre, session 1977-1978, doc. n° 195/1, pp. 5 à 7.

(2) Chambre, session 1983-1984, doc. n° 821/1, pp. 15 et 16.

(1) Kamer, zitting 1977-1978, Gedrukt Stuk n° 195/1, blz. 5 tot 7.

(2) Kamer, zitting 1983-1984, Gedrukt Stuk n° 821/1, blz. 15 en 16.

Il appartient au Gouvernement et au Parlement d'apprécier si une plus grande uniformité ne serait pas souhaitable.

3. La loi en projet reproduit, pour la plus grande partie, les dispositions de la loi du 27 février 1984 relative à l'élection du Parlement européen.

Dans le présent avis, seuls seront examinés les articles qui ont fait l'objet de modifications autres que des modifications de délai, par rapport aux articles correspondants de la loi du 27 février 1984.

Selon l'exposé des motifs et les déclarations du fonctionnaire délégué, seuls sont nouveaux les articles 1^{er} à 4, 10, 11, 16, 20 à 22, 24, 30, 41 et 42.

EXAMEN DU TEXTE DISPOSITIF

Article 1^{er}

Paragraphe 1^{er}

A l'alinéa 2, par souci de concordance avec le texte néerlandais, il faut utiliser, dans le texte français uniquement, les mots « au jour » à l'exclusion des mots « à la date ».

Cette remarque vaut pour les autres articles qui utilisent les mêmes termes.

Paragraphe 2

Dans la phrase liminaire, les mots « en faveur des listes belges » doivent être remplacés par les mots « en faveur de candidats figurant sur les listes belges ».

Au 1^o du paragraphe 2 du même article, sont utilisés les mots « résidence effective ».

Suivant le fonctionnaire délégué, ces termes sont ceux utilisés par le département de l'Intérieur.

Selon l'arrêté royal du 18 mars 1981 qui a modifié l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960 réglant la tenue des registres de population, les termes « résidence habituelle » ont été remplacés par les termes « résidence principale ». Dans un souci d'uniformité, il se recommande donc d'utiliser ces derniers mots.

La même observation vaut pour d'autres articles et, notamment, pour l'intitulé de la section II du chapitre II, où les mots utilisés sont « résidence effective » et pour l'article 5, alinéa 2, 3^o, qui vise « le séjour à titre habituel ».

*
* *

L'article 8 de l'Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct précité dispose expressément que « lors de l'élection des représentants à l'Assemblée, nul ne peut voter plus d'une fois ». Il faut, dès lors, essayer de trouver des solutions permettant d'éviter qu'un électeur émette deux votes dans deux Etats différents.

Het staat aan de Regering en aan het Parlement vrij om uit te maken of een grotere eenvormigheid niet wenselijk is.

3. De ontworpen wet neemt grotendeels de bepalingen over van de wet van 27 februari 1984 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

In het onderhavige advies worden alleen die artikelen onderzocht die andere wijzigingen hebben ondergaan dan wijzigingen ter zake van termijn, vergeleken bij de overeenkomstige artikelen van de wet van 27 februari 1984.

Volgens de memorie van toelichting en de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar zijn alleen de artikelen 1 tot 4, 10, 11, 16, 20 tot 22, 24, 30, 41 en 42 nieuw.

ONDERZOEK VAN DE TEKST BEPALEND GEDEELTE

Artikel 1

Paragraaf 1

In het tweede lid behoren ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst in de Franse tekst uitsluitend de woorden « au jour » te worden gebruikt, met uitsluiting van de woorden « à la date ».

Deze opmerking geldt voor de overige artikelen waarin dezelfde bewoordingen worden gebruikt.

Paragraaf 2

In de inleidende volzin behoren de woorden « ten voordele van Belgische lijsten » te worden vervangen door de woorden « ten voordele van kandidaten die op de Belgische lijsten staan ».

In 1^o van paragraaf 2 van hetzelfde artikel worden de woorden « werkelijke verblijfplaats » gebezigd.

Volgens de gemachtigde ambtenaar zijn dat de termen die door het departement van Binnenlandse Zaken plegen te worden gebezigd.

Volgens het koninklijk besluit van 18 maart 1981 dat het koninklijk besluit van 1 april 1960 betreffende het houden van de bevolkingsregisters heeft gewijzigd, zijn de woorden « gewoon verblijf » vervangen door het woord « hoofdverblijf ». Eenvormigheidshalve verdient het dus aanbeveling het laatstvermelde woord te gebruiken.

Dezelfde opmerking geldt voor andere artikelen en inzonderheid voor het opschrift van afdeling II van hoofdstuk II, waarin de woorden « werkelijke verblijfplaats » worden gebruikt en voor artikel 5, tweede lid, 3^o, waar de bewoordingen « gewoonlijk ... te verblijven » worden gebezigd.

*
* *

Het voormelde artikel 8 van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen bepaalt uitdrukkelijk dat « bij de verkiezingen van de vertegenwoordigers in de Vergadering niemand meer dan eenmaal zijn stem (mag) uitbrengen ». Deswege moet worden geprobeerd oplossingen te vinden opdat een kiezer geen twee stemmen in twee verschillende Staten uitbrengt.

Il est suggéré de s'inspirer de l'article 19, § 1^{er}, 3^o, de la loi du 27 février 1984 et de remplacer l'article 17, § 1^{er}, 3^o, par le texte suivant :

« une déclaration que l'électeur ... (comme au projet) et aux termes de laquelle il s'engage sur l'honneur à ne pas faire usage de son droit de vote dans l'Etat membre où il réside, dans la mesure où il disposerait de ce droit ».

Il convient de remplacer les mots « la formule » par les mots « la déclaration ». En outre, il y a lieu de préciser à l'article 1^{er}, § 3, que la sanction ne s'applique pas seulement aux Belges qui auraient voté deux fois en Belgique, mais aussi aux Belges qui votent à l'étranger et une seconde fois en Belgique.

Cette précision devrait être apportée dans le texte.

Le texte sous 1^o b, du même paragraphe vise les personnes qui sont dispensées d'inscription. Il serait plus clair que, dans l'exposé des motifs, soient indiquées les personnes qui bénéficient d'une telle dispense.

Au texte sous d) du même paragraphe, il est prévu que les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne, s'ils ont fait l'objet d'une condamnation ou d'une décision prononcée par une juridiction étrangère encourrent l'exclusion ou la suspension du droit de vote.

La première question qui se pose à propos de cette disposition est celle de savoir ce qu'il faut comprendre par « juridiction étrangère », car, en effet, il pourrait s'agir soit exclusivement de décisions de tribunaux de pays membres de la C.E.E., soit de décisions prononcées par des tribunaux d'autres pays qui ne sont pas membres de la C.E.E.

Le texte doit être précisé sur ce point.

D'autre part, le texte de l'alinéa 2 sous e) vise la décision d'une juridiction étrangère, qui est exécutoire en Belgique. Les décisions de certains pays qui sont liés à la Belgique par des conventions internationales sont exécutoires d'office, mais il n'en est pas de même pour les décisions judiciaires prononcées dans des pays qui ne sont pas liés à la Belgique par une convention; dans ce cas, il faut que la décision étrangère, pour être exécutoire en Belgique, soit exequaturée au préalable.

De plus, les décisions des juridictions pénales situées à l'étranger ne sont pas, en principe, exécutoires en Belgique.

Sur ce point aussi, il conviendrait d'apporter des précisions, sinon dans le texte du moins dans l'exposé des motifs.

Enfin, le projet n'instaure aucun moyen de contrôle permettant de vérifier si les ressortissants d'un autre Etat membre font ou non l'objet d'une condamnation ou d'une décision prononcée par une juridiction étrangère.

L'article 13 du Code électoral organise un système de vérification par le bourgmestre des décisions belges, mais aucune procédure n'est prévue en ce qui concerne les décisions prononcées par un tribunal étranger, ce qui rend, à tout le moins, malaisée la vérification d'éventuelles décisions ou condamnations prononcées par des tribunaux de pays étrangers à l'égard de personnes étrangères se trouvant en Belgique et appelées à participer au scrutin en vue de l'élection du Parlement européen.

Suivant le texte, sous 2^o, e) au même paragraphe, le ressortissant étranger doit introduire une demande auprès de l'administration communale au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection

Voorgesteld wordt aanknoping te zoeken bij artikel 19, § 1, 3^o, van de wet van 27 februari 1984 en artikel 17, § 1, 3^o, te vervangen door de volgende tekst :

« een verklaring die de kiezer ... (zoals in het ontwerp) en waarin hij zich op zijn erewoord verbindt geen gebruik te maken van zijn stemrecht in de Lid-Staat waar hij verblijft, in zoverre hij dat recht heeft ».

De woorden « het formulier » behoren te worden vervangen door de woorden « de verklaring ». Daarenboven is het noodzakelijk in artikel 1, § 3, aan te geven dat de straf niet alleen geldt voor Belgen die tweemaal in België zouden hebben gestemd, maar ook voor Belgen die in het buitenland stemmen en een tweede maal in België.

Deze precisering zou in de tekst zelf ingeschreven moeten worden.

De tekst onder 1^o, b, van dezelfde paragraaf doelt op de personen die vrijgesteld zijn van inschrijving. Het zou duidelijker zijn in de memorie van toelichting aan te geven welke personen voor zulk een vrijstelling in aanmerking komen.

In de tekst onder d) van dezelfde paragraaf wordt bepaald dat de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, als zij het voorwerp geweest zijn van een veroordeling of een beslissing uitgesproken door een buitenlands gerecht, uitsluiting of schorsing van stemrecht oplopen.

Bij die bepaling rijst allereerst de vraag wat onder « buitenlands gerecht » behoort te worden verstaan. Het zou immers kunnen gaan ofwel enkel en alleen om beslissingen gewezen door gerechten van landen die lid van de EEG zijn ofwel om beslissingen uitgesproken door gerechten van andere, niet tot de EEG behorende landen.

De tekst dient op dat punt verduidelijkt te worden.

Anderdeels doelt de tekst van het tweede lid onder e) op de beslissing van een buitenlands gerecht die uitvoerbaar is in België. Beslissingen uitgesproken in landen die met België gebonden zijn door internationale overeenkomsten, zijn van ambtshalve uitvoerbaar. Voor landen die niet door een overeenkomst met België gebonden zijn, is dat niet het geval; de in het buitenland gewezen beslissing moet dan, wil ze in België uitvoerbaar zijn, eerst executoriaal worden verklaard.

Bovendien zijn de beslissingen van in het buitenland gevestigde strafgerechten in beginsel niet uitvoerbaar in België.

Ook op dat stuk zou verduidelijking moeten worden gegeven, zoniet in de tekst zelf dan toch in de memorie van toelichting.

Tenslotte voorziet het ontwerp niet in enig controlemiddel om na te gaan of de onderdanen van een andere Lid-Staat al dan niet het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing uitgesproken door een buitenlands gerecht.

Artikel 13 van het Kieswetboek organiseert ten aanzien van Belgische beslissingen een systeem van verificatie door de burgemeester maar voor beslissingen uitgesproken door een buitenlands gerecht is niet voorzien in enige procedure, zodat de verificatie van eventuele beslissingen of veroordelingen door gerechten van vreemde landen uitgesproken ten aanzien van vreemdelingen die zich in België bevinden en die geroepen zouden zijn om deel te nemen aan de verkiezing van het Europees parlement, op zijn minst gezegd een moeilijke zaak zal zijn.

Volgens de tekst onder 2^o, e) van dezelfde paragraaf moet de vreemde onderdaan een aanvraag bij het gemeentebestuur indienen uiterlijk de eerste dag van de tweede maand vóór de verkiezing. Nu is het ingeval artikel 4

a lieu. Or, en vertu de l'article 4, c'est le même jour que le collège des bourgmestres et échevins établit la liste complémentaire des électeurs étrangers. Il se recommande de prévoir que les électeurs étrangers doivent introduire leur demande au plus tard la veille du jour où la liste des électeurs est établie, c'est-à-dire le dernier jour du troisième mois qui précède celui de l'élection.

Art. 2

A l'alinéa 2 de cet article, il y a lieu de remplacer les mots « dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale » par les mots « dans la commune où elle a sa résidence principale ».

D'autre part, il convient de supprimer les mots « conformément à l'article 10 ». En effet, suivant la phrase liminaire de l'article 2, l'article 10 ne s'applique pas audit article.

Art. 10

Il est proposé de diviser cet article comme suit :
— l'alinéa 1^{er} reprendrait l'alinéa 1^{er} du projet;

— l'alinéa 2 comprendrait la première phrase de l'alinéa 2 en projet, mais en supprimant les mots « Sans préjudice de l'article 11, en ce qui concerne les électeurs de Fourons et de Comines-Warneton »;

— l'alinéa 3 comprendrait la deuxième phrase de l'alinéa 2 en projet;

— quant à l'alinéa 4, il est proposé de le rédiger comme suit :

« les électeurs ayant leur résidence principale dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton qui votent à Aubel et à Heuvelland appartiennent respectivement au collège français et au collège néerlandais »;

— l'alinéa 5 reprendrait l'alinéa 4 en projet.

Art. 11

Il est proposé de diviser cet article en projet en trois paragraphes :

— le paragraphe 1^{er} comprendrait l'alinéa 1^{er} de l'article en projet;

— le paragraphe 2 serait formé des alinéas 2 et 4;

— le paragraphe 3 serait rédigé comme suit :

« § 3. Vingt jours au moins avant celui des élections, les collèges des bourgmestres et échevins des communes de Fourons et de Comines-Warneton font, en outre, parvenir contre récépissé deux exemplaires de la liste des électeurs ... (la suite comme au projet).

Jusqu'au jour de l'élection, ils transmettent aux présidents des bureaux de vote visés à l'alinéa 1^{er}, les décisions qui emportent inscription sur cette liste ou radiation de celle-ci ».

precies op dezelfde dag dat het college van burgemeester en schepenen de aanvullende lijst van de buitenlandse kiezers opmaakt. Het verdient aanbeveling te bepalen dat de buitenlandse kiezers hun aanvraag moeten indienen uiterlijk daags voordat de kiezerslijst wordt opgemaakt, dat wil zeggen de laatste dag van de derde maand voorafgaand aan die van de verkiezing.

Art. 2

In het tweede lid van dat artikel moeten de woorden « in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft » vervangen worden door de woorden « in de gemeente waar hij zijn hoofdverblijf heeft ».

Anderdeels moeten de woorden « overeenkomstig artikel 10 » vervallen. Volgens de inleidende volzin van artikel 2, is artikel 10 immers niet toepasselijk op het genoemde artikel.

Art. 10

Voorgesteld wordt dit artikel in te delen als volgt :

— in het eerste lid zou het eerste lid van het ontwerp worden opgenomen;

— het tweede lid zou bestaan uit de eerste volzin van het ontworpen tweede lid, maar met weglating van de woorden « Onverminderd artikel 11, wat de kiezers van Voeren en Komen-Waasten betreft »;

— het derde lid zou bestaan uit de tweede volzin van het ontworpen tweede lid;

— voor het vierde lid wordt de volgende lezing voorgesteld :

« De kiezers met hoofdverblijf in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die te Aubel en te Heuvelland stemmen, behoren onderscheidenlijk tot het Franse en tot het Nederlandse college »;

— in het vijfde lid zou het ontworpen vierde lid worden overgenomen.

Art. 11

Voorgesteld wordt dit artikel in te delen in drie paragrafen :

— paragraaf 1 zou bestaan uit het eerste lid van het ontworpen artikel;

— paragraaf 2 zou bestaan uit het tweede en het vierde lid;

— paragraaf 3 zou als volgt geredigeerd worden :

« § 3. Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing doen de colleges van burgemeesters en schepenen van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten bovendien tegen ontvangstbewijs twee exemplaren van de lijst van de alfabetisch gerangschikte kiezers toekomen aan de ... (voorts zoals in het ontwerp).

Tot op de dag van de verkiezing zenden zij aan de voorzitters van de in het eerste lid bedoelde stembureaus de beslissingen toe die inschrijving op of afvoering van die lijst meebrengen ».

Art. 20

Alinéa 2

Cet alinéa se réfère à l'article 116, alinéa 4, du Code électoral. Les dispositions de cet article sont en partie reproduites à l'article 21, § 2, alinéa 3, du projet. Il y a donc lieu d'omettre les mots « Sans préjudice des dispositions de l'article 116, alinéa 4, du Code électoral » et, si telle est l'intention des auteurs du projet, de compléter l'article 21, § 2, alinéa 3, en y introduisant les textes de l'article 116 qui n'y sont pas encore intégrés.

Alinéa 5

De l'accord du fonctionnaire délégué, les mots « Aussitôt après l'expiration du délai cité » doivent être remplacés par les mots « Le soixante-cinquième jour qui précède celui de l'élection, à 12 heures ».

Alinéa 6

Il faudrait préciser, dans cet alinéa, le point de départ du délai de quatre jours dans lequel le tableau des sigles doit être publié au *Moniteur belge*.

Alinéa 8

Il n'existe pas, dans la loi en projet, ni d'ailleurs dans le Code électoral, d'acte de protection du sigle.

Par conséquent, il convient, à l'alinéa 8, de remplacer les mots « L'acte de protection du sigle » par les mots « Le tableau des sigles protégés publié au *Moniteur belge* », et les mots « cet acte » par les mots « ce tableau ».

Art. 21

Cet article n'est pas présenté suivant un ordre cohérent. Il se recommande de récrire l'article en projet afin d'assurer plus de cohérence.

Il faudra aussi veiller à ce que les règles prévues dans l'article en projet soient formulées plus clairement et plus simplement.

Paragraphe 1^{er}

Suivant ce paragraphe de l'article 21 en projet, la présentation des candidats doit soit être signée par trois parlementaires belges, soit « par mille électeurs au moins inscrits dans chacune des cinq provinces ».

Une telle rédaction est équivoque. On peut, en effet, se demander s'il faut au moins mille électeurs répartis sur les cinq provinces ou si, au contraire, il faut au moins mille électeurs par province, c'est-à-dire au moins cinq mille électeurs.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, il faut retenir la seconde hypothèse; le texte du paragraphe devrait, dès lors, être précisé sur ce point.

Art. 20

Tweede lid

Dit lid verwijst naar artikel 116, vierde lid, van het Kieswetboek. De bepalingen van dat artikel worden ten dele overgenomen in artikel 21, § 2, derde lid, van het ontwerp. De woorden « Onverminderd de bepalingen van artikel 116, vierde lid van het Kieswetboek » moeten dus vervallen en, als dat de bedoeling van de stellers van het ontwerp is, moet artikel 21, § 2, derde lid, aangevuld worden door opneming van de daarin nog niet verwerkte tekstgedeelten van artikel 116.

Vijfde lid

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de woorden « Onmiddellijk na het verstrijken van de genoemde termijn » vervangen moeten worden door de woorden « De vijfenzestigste dag vóór de verkiezing, om 12 uur ».

Zesde lid

In dit lid zou duidelijk moeten worden gesteld wat het uitgangspunt is van de termijn van vier dagen waarbinnen de tabel van de letterwoorden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt moet worden.

Achtste lid

Er bestaat noch in de ontworpen wet noch elders in het Kieswetboek een akte tot bescherming van het letterwoord.

In het achtste lid moeten de woorden « De akte tot bescherming van het letterwoord » bijgevolg vervangen worden door de woorden « De in het Belgische Staatsblad bekendgemaakte tabel van de beschermde letterwoorden » en de woorden « die akte » door « die tabel ».

Art. 21

Dit artikel is niet erg samenhangend ingericht.

Het zou herschreven moeten worden om er meer samenhang in te brengen.

Er zal ook gezorgd moeten worden voor een duidelijker en eenvoudiger formulering van de regels die erin neergelegd zijn.

Paragraaf 1

Volgens die paragraaf van het ontworpen artikel 21 moet de voordracht van kandidaten ondertekend zijn ofwel door drie Belgische parlementsleden ofwel door « minstens duizend kiezers ingeschreven in elk van de vijf provincies ».

Die formulering is dubbelzinnig. Men kan zich namelijk afvragen of er ten minste duizend, over de vijf provincies verdeelde kiezers moeten zijn of, integendeel, ten minste duizend kiezers per provincie, dat wil zeggen ten minste vijfduizend in totaal.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, moet de eerste onderstelling worden aangehouden; de tekst van de paragraaf zou dan ook op dat punt verduidelijkt moeten worden.

Paragraphe 2, alinéa 6

Le début de cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« L'acte d'acceptation de la candidature consiste en une déclaration ... (la suite comme au projet) ».

Art. 22

Alinéa 2

L'alinéa 2, 4°, de cette disposition suivant laquelle la condition d'éligibilité mentionnée à l'article 41, 3° (être d'expression française ou allemande ou être d'expression néerlandaise) doit être remplie au plus tard au moment de la remise des actes de présentation, est superflu, cette précision étant déjà donnée dans l'article 21, § 2, alinéa 6, et dans l'article 41, 3°, du projet.

Art. 41

Pour les raisons exposées à propos de l'article 22 en projet, le dernier alinéa du 3° de l'article 41 en projet doit être omis.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS, *conseillers d'Etat*;

Mme :

M.J. GIELISSEN, *greffier assumé*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. Y. KREINS, auditeur.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

Paragraaf 2, zesde lid

Het begin van dit artikel zou beter als volgt worden gere-
digeerd :

« De akte van bewilliging van de kandidaatstelling bestaat in een ondertekende schriftelijke verklaring die ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 22

Tweede lid

Het tweede lid, 4°, van die bepaling, volgens hetwelk aan de in artikel 41, 3°, vermelde kiesbaarheidsvereiste (Frans- of Duitstalig zijn of Nederlandstalig) voldaan moet zijn uiterlijk op het ogenblik van de indiening van de voordrachtsakten, is overbodig want die verduidelijking is al gegeven in artikel 21, § 2, zesde lid, en in artikel 41, 3°, van het ontwerp.

Art. 41

Om de redenen aangegeven in verband met het ontworpen artikel 22 behoort het laatste lid van de tekst onder 3° van het ontworpen artikel 41 te vervallen.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS, *staatsraden*;

Mevr. :

M.J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. KREINS, auditeur.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre de l'Intérieur, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE I^{er}

DES ELECTEURS

CHAPITRE I^{er}

Des diverses catégories d'électeurs et des conditions de l'électorat.

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Pour être électeur pour le Parlement européen, il faut:

- 1°. être Belge;
- 2°. être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3°. être inscrit aux registres de population d'une commune belge;
- 4°. ne pas se trouver dans un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par les articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions de l'électorat doivent être réunies le jour de l'établissement de la liste des électeurs, à l'exception de celles qui sont visées sub 2° et 4°, qui doivent être remplies au jour de l'élection.

§ 2. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur des listes belges:

1°. Les Belges qui ont établi leur résidence effective dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui réunissent les conditions d'électorat visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° et 4°, et qui en font la demande, conformément au chapitre II, section II, du présent titre, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

TITEL I

KIEZERS

HOOFDSTUK I

Verskillende categorieën van kiezers en kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

Artikel 1

§ 1. Om kiezer te zijn voor het Europese Parlement, moet men:

- 1°. Belg zijn;
- 2°. de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;
- 3°. ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente;
- 4°. zich niet bevinden in een der gevallen van uitsluiting of schorsing voorzien bij de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De voorwaarden tot het kiesrecht dienen vervuld te zijn de dag waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, uitgezonderd deze vermeld onder 2° en 4°, waaraan dient voldaan te worden op de dag der stemming.

§ 2. Kunnen de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement verkrijgen en toegelaten worden hun stemrecht uit te brengen ten voordele van kandidaten die op de Belgische lijsten staan :

1°. De Belgen die hun werkelijke verblijfplaats gevestigd hebben in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, die voldoen aan de voorwaarden gesteld in § 1, eerste lid, 2° en 4° en hiertoe overeenkomstig hoofdstuk II, Afdeling II, van onderhavige titel, een aanvraag indienen bij de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen.

2°. Les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui répondent aux conditions suivantes:

- a) être âgés de 18 ans accomplis au jour de l'élection;
- b) être inscrits aux registres de population ou des étrangers d'une commune belge depuis 3 ans au moins à la date d'établissement de la liste des électeurs ou, pour les personnes dispensées d'inscription, prouver leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge pendant la même période;
- c) n'être pas autorisés par la législation de leur propre Etat, du chef de leur résidence en Belgique, à exercer leur droit de vote en Belgique, en faveur de candidats présentés dans leur pays d'origine;
- d) ne pas se trouver, au jour de l'élection, dans une situation qui entraîne l'exclusion ou la suspension du droit de vote en application des articles 6 à 9bis du Code électoral;
- e) en faire la demande auprès de l'administration communale de leur résidence au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu.

Pour l'application des articles 6 à 9bis du Code électoral aux personnes visées au présent paragraphe, ne sont à prendre en considération que les condamnations et décisions prononcées par une juridiction belge ou par une juridiction étrangère lorsqu'elles sont exécutoires en Belgique.

§ 3. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. Hormis le cas prévu à l'article 30, quiconque aura émis plus d'un vote ou aura voté à la fois en faveur d'un candidat d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et par correspondance en faveur d'un candidat belge, sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 frank.

CHAPITRE II

De la liste des électeurs

Section première

De la liste des électeurs inscrits aux registres de population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge

Art. 2.

Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15, 15bis et 16, sont applicables à la liste des électeurs visée dans la présente section.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu:

2°. De onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die aan de hierna volgende voorwaarden voldoen:

- a) de volle leeftijd van 18 jaar hebben bereikt op de dag van de verkiezing;
- b) op de datum waarop de kiezerslijst opgemaakt wordt ten minste 3 jaar ingeschreven zijn in de bevolkings- of vreemdelingenregisters van een Belgische gemeente of voor de personen die vrijgesteld zijn van inschrijving, voor dezelfde periode, het verblijf op het grondgebied van een Belgische gemeente bewijzen;
- c) om reden van hun verblijf in België door de wetgeving van hun eigen land geen kiesrecht bezitten om op kandidaten te stemmen voorgedragen in hun land van herkomst;
- d) op de dag van de stemming niet in een toestand verkeren welke bij toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, de uitsluiting of de schorsing van het kiesrecht teweeg brengt;
- e) daartoe uiterlijk de eerste dag van de tweede maand vóór de verkiezing van het Europese Parlement de aanvraag doen bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats.

Voor de toepassing van artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek op de personen bedoeld in deze paragraaf, dienen enkel de veroordelingen en beslissingen uitgesproken door een Belgisch gerecht of door een buitenlands gerecht wanneer zij in België uitvoerbaar zijn, in aanmerking genomen te worden.

§ 3. Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. Behoudens het in artikel 30 bepaalde geval wordt al wie méér dan een stem heeft uitgebracht of tegelijkertijd heeft gestemd voor een kandidaat van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en per brief voor een Belgisch kandidaat, gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

HOOFDSTUK II

Kiezerslijsten

Afdeling 1

Lijst van de kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente bezitten

Art. 2

De bepalingen van titel II van het Kieswetboek met uitzondering van de artikelen 10, 11, 14, 15, 15bis en 16, zijn van toepassing op de lijst van de kiezers bedoeld in onderhavige afdeling.

Voor deze toepassing moet men echter:

1°. de lire, à chaque fois, au lieu des mots "le registre des électeurs" ou "la liste des électeurs", les mots "la liste des électeurs pour le Parlement européen visée aux articles 3 et 4" et de lire, à l'article 17, alinéa 1^{er}, au lieu des mots "le 15 du deuxième mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105", les mots "le 25 du troisième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu";

2°. de lire, à l'article 19, au lieu des mots "dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale conformément à l'article 10", les mots "dans la commune où elle est inscrite comme électeur ».

Art. 3.

Le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu, le collège des bourgmestre et échevins dresse la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}.

Art. 4.

Le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune établit, le cas échéant, à la date fixée à l'article 3, une liste complémentaire des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 2°.

Section II

De la liste des électeurs belges ayant leur résidence effective sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne

Art. 5.

Toute personne visée à l'article 1^{er}, § 2, 1° introduit sa demande de participation au scrutin au moyen d'une formule dont le modèle est fixé par le Ministre de l'Intérieur et qui doit parvenir au poste diplomatique ou consulaire, dûment complétée et signée, au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu.

L'intéressé justifie à cette occasion:

- 1°. qu'il possède la qualité de Belge;
- 2°. qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis ou qu'il atteindra cet âge au plus tard au jour de l'élection;
- 3°. qu'il est autorisé par les autorités compétentes de l'Etat membre où il est établi, à séjourner effectivement sur le territoire de cet Etat membre.

1°. telkens in plaats van de woorden "het kiezersregister" of "de lijst van de kiezers", de woorden "de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement bedoeld in de artikelen 3 en 4" lezen, en in artikel 17, eerste lid, in plaats van de woorden "de 15de van de tweede maand vóór die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105", de woorden "de 25de van de derde maand vóór die waarin de verkiezing van het Europese Parlement plaats heeft", lezen;

2°. in artikel 19 in plaats van de woorden "in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft overeenkomstig artikel 10" de woorden "in de gemeente waar hij als kiezer ingeschreven is" lezen.

Art. 3

De eerste dag van de tweede maand vóór de verkiezing van het Europese Parlement maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente een lijst op van de kiezers, vermeld in artikel 1, § 1.

Art. 4

In voorkomend geval stelt het college van burgemeester en schepenen van iedere gemeente, op de in artikel 3 bepaalde datum, een aanvullende kiezerslijst op van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 2°.

Afdeling II

Lijst van de Belgische kiezers die hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een andere Lid Staat van de Europese Gemeenschap hebben gevestigd

Art. 5

Ieder persoon bedoeld in artikel 1, § 2, 1° dient zijn aanvraag tot deelneming aan de stemming in bij middel van een formulier, waarvan het model door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld, en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend, uiterlijk de eerste dag van de tweede maand vóór de verkiezing van het Europese Parlement op de diplomatieke of consulaire post moet toekomen.

Betrokkene moet bij deze gelegenheid het bewijs leveren:

- 1°. dat hij de hoedanigheid van Belg bezit;
- 2°. dat hij de leeftijd van volle achttien jaar heeft of zal bereiken op de dag van de verkiezing;
- 3°. dat hij door de bevoegde overheden van de Lid-Staat, waar hij gevestigd is, gemachtigd is werkelijk op het grondgebied van die Lid-Staat te verblijven.

Art. 6

Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes sont transmises au Ministre des Relations extérieures à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité, les demandes sont classées par Etat de résidence et transmises ensuite au Ministre de la Justice qui y annexe, pour chacune des personnes concernées, un extrait de son casier judiciaire.

Le Ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies de cet extrait, au bureau électoral spécial visé à l'article 13.

Art. 7

§ 1^{er}. Le bureau électoral spécial visé à l'article 13 dresse la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o en mentionnant pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

Les refus d'inscription sur cette liste sont immédiatement notifiés aux intéressés par lettre recommandée à la poste, dans les huit jours de la réception de la demande par le bureau.

Dans les dix jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections par lettre recommandée à la poste adressée au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13.

Le bureau se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de huit jours prenant cours à dater de la notification.

Passé ce délai, la décision du bureau est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le bureau.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 29 à 44 du Code électoral sont applicables. Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire, au lieu des mots "le registre des électeurs", les mots "la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1^o".

Art. 6

Naarmate de aanvragen op de posten inkomen, worden zij overgezonden aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen te Brussel.

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd, worden bedoelde aanvragen gerangschikt per verblijfsstaat en vervolgens overgezonden aan de Minister van Justitie die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt.

De Minister van Justitie zendt ze hierna, behoorlijk voorzien van dat uittreksel, aan het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Art. 7

§ 1. Het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau maakt de lijst van de in artikel 1, § 2, 1^o bedoelde kiezers op met vermelding van naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep voor ieder van hen.

De weigeringen van inschrijving op die lijst worden onmiddellijk bij ter post aangetekende zending ter kennis van de betrokkenen gebracht, binnen de acht dagen voor ontvangst van de aanvraag door het bureau.

Binnen tien dagen na die kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden per ter post aangetekende zending gericht aan de voorzitter van het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Het bureau doet binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk bij ter post aangetekende zending ter kennis van de betrokkene gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van acht dagen na de datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is, wordt de beslissing definitief.

Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het bureau daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is maakt de procureur-generaal het dossier waaraan de nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 29 tot 44 van het Kieswetboek zijn van toepassing. Nochtans, voor deze toepassing moet men in plaats van de woorden "kiesregister" de woorden "de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 1^o" lezen.

§ 2. Le président du bureau électoral spécial communique le nombre exact de ces électeurs au président du bureau principal de la province de Brabant ainsi qu'au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Art. 8

Le bureau électoral spécial visé à l'article 13 est tenu de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, dès qu'elle est dressée, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le soixantième jour avant celui de l'élection par lettre recommandée adressée au président de ce bureau.

La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le Ministre de l'Intérieur.

Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une formation politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par formation politique.

Cet avantage ne pourra être refusé par le bureau si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du Ministre de l'Intérieur et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

TITRE II

DES CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES ET DES COLLEGES ELECTORAUX, DES BUREAUX ELECTORAUX, DE LA CONVOCATION DES ELECTEURS

CHAPITRE I^{er}

Des circonscriptions électorales et des collèges électoraux

Art. 9

L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes:

1°. la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région de langue néerlandaise;

2°. la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions de langue française et de langue allemande;

§ 2. De voorzitter van het bijzonder kiesbureau deelt het juiste aantal van die kiezers mede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel.

Art. 8

Het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, zodra zij is opgemaakt, af te geven, aan ieder persoon die uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing daartoe een aanvraag per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van dat bureau heeft gedaan.

De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken vast te stellen kostprijs.

De lijsten aangevraagd door een persoon die algemeen bekend staat als handelend namens een politieke formatie, worden kosteloos afgegeven. Dat voordeel is beperkt tot twee exemplaren per politieke formatie.

Dat voordeel mag door het bureau niet worden geweigerd als de aanvraag om exemplaren is ingediend door toedoen van de Minister van Binnenlandse Zaken en als deze verklaard heeft dat de hoedanigheid van de indiener van de aanvraag hem bekend is.

TITEL II

KIESKRINGEN EN KIESCOLLEGES, KIESBUREAUS, OPROEPING VAN DE KIEZERS

HOOFDSTUK I

Kieskringen en kiescolleges

Art. 9

De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen:

1°. de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

2°. de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3°. la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral visé à l'article 3, § 2, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Art. 10

Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent onze représentants, ceux du collège néerlandais, treize.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges.

Les électeurs ayant leur résidence effective dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton qui votent à Aubel et à Heuvelland appartiennent respectivement au collège français et au collège néerlandais.

Pour la détermination du collège électoral auquel ils appartiennent, les électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1°, sont censés résider dans la circonscription électorale bruxelloise.

CHAPITRE II

Des bureaux électoraux

Art. 11

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 89, alinéa 1^{er}, 89bis, 90, alinéa 1^{er}, et 91 du Code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2°.

§ 2. Vingt jours au moins avant celui de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir contre récépissé, au président de chaque bureau de vote, deux exemplaires de la liste des électeurs appelés à voter dans sa section.

Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins transmet au président de chaque bureau de vote les décisions qui emportent inscription sur cette liste ou radiation de celle-ci et qui intéressent les électeurs appelés à voter dans sa section.

§ 3. Vingt jours au moins avant celui de l'élection, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Fourons et de Comines-Warneton font, en outre, parvenir contre récépissé deux exemplaires

3°. de Brusselse kieskring die samenvalt met het kiesarrondissement Brussel-Hoofdstad, bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Art. 10

Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Franse kiescollege elf.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van een Vlaamse kieskring behoren tot het Nederlandse college en degenen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van de Waalse kieskring, tot het Franse college.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van de Brusselse kieskring, behoren tot één van beide colleges.

De kiezers met werkelijke verblijfplaats in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die te Aubel en te Heuvelland stemmen, behoren onderscheidenlijk tot het Franse en tot het Nederlandse college.

Voor de vaststelling van het kiescollege waartoe zij behoren, worden de in artikel 1, § 2, 1° bedoelde kiezers, geacht in de Brusselse kieskring te verblijven.

HOOFDSTUK II

Kiesbureaus

Art. 11

§ 1. De bepalingen van de artikelen 89, eerste lid, 89bis, 90, eerste lid, en 91 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de in artikel 1, §§ 1 en 2, 2° bedoelde kiezers.

§ 2. Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing, doet het college van burgemeester en schepenen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau twee exemplaren van de lijst van de kiezers die in zijn afdeling moeten stemmen, toekomen.

Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elk stembureau de beslissingen die inschrijving op of afvoering van de lijst der kiezers, ten gevolge hebben en die de kiezers betreffen die in zijn afdeling moeten stemmen.

§ 3. Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing, doen de colleges van burgemeester en schepenen van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten bovendien tegen ontvangstbewijs twee bijkomende exemplaren

supplémentaires de la liste des électeurs dans l'ordre alphabétique aux présidents des bureaux de vote respectifs désignés par le Ministre de l'Intérieur en application de l'article 89*bis* du Code électoral.

Jusqu'au jour de l'élection, ils transmettent aux présidents des bureaux de vote visés à l'alinéa 1^{er}, les décisions qui emportent inscription sur cette liste ou radiation de celle-ci.

Art.12

§ 1^{er}. Chaque collège électoral comprend un bureau principal de collège, des bureaux principaux de province, des bureaux principaux de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

Les membres des bureaux électoraux doivent posséder la nationalité belge.

§ 2. Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais.

Le bureau principal de collège doit être constitué soixante-deux jours au moins avant celui de l'élection.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu du collège, ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de collège comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le bureau principal de collège est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

§ 3. Cinq jours au moins avant celui de l'élection, est constitué dans le chef-lieu de chaque province un bureau principal de province. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de province comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de province est établi.

van de lijst van de alfabetisch gerangschikte kiezers toekomen aan de voorzitters van de respectievelijke stembureaus die met toepassing van artikel 89*bis* van het Kieswetboek door de Minister van Binnenlandse Zaken zijn aangeduid.

Tot op de dag van de verkiezing zenden ze aan de voorzitters van de in het eerste lid bedoelde stembureaus de beslissingen toe die inschrijving op of afvoering van deze lijst meebrengen.

Art.12

§ 1. Elk kiescollege omvat een collegehoofdbureau, provinciehoofdbureaus, kantonhoofdbureaus, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

De leden van de kiesbureaus moeten van Belgische nationaliteit zijn.

§ 2. Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse en te Namen voor het Franse kiescollege.

Het collegehoofdbureau moet ten minste tweeënzestig dagen vóór de verkiezing zijn samengesteld.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de hoofdplaats van het college of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het collegehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

Het collegehoofdbureau is uitsluitend belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

§ 3. Uiterlijk vijf dagen vóór de verkiezing wordt in de hoofdplaats van elke provincie een provinciehoofdbureau samengesteld. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het provinciehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

Le président du bureau principal de province exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la province et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Le bureau centralise les résultats du dépouillement au niveau de la province.

§ 4. Est applicable aux bureaux principaux de canton, aux bureaux de dépouillement et aux bureaux de vote, l'article 95, §§ 2 à 11, du Code électoral, sauf à remplacer, dans le § 3, les mots "du bureau principal d'arrondissement" par les mots "du bureau principal de collège".

Art. 13

Il est constitué au sein du Ministère de l'Intérieur, septante-neuf jours au moins avant celui de l'élection, un bureau électoral spécial qui est chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs belges visés à l'article 1^{er} § 2, 1^o, de convoquer ces électeurs au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Le bureau est présidé par le président du Tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin. Outre le président, il comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants ainsi que le secrétaire sont désignés par le président parmi les agents du niveau 1 ou 2 du Ministère de l'Intérieur.

La règle de la parité linguistique est applicable à la composition du bureau électoral, le secrétaire y compris.

Art.14

Les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont dépouillés par les bureaux de dépouillement constitués au niveau du canton électoral de Bruxelles.

Art.15

Les dispositions des articles 100, 101, 102, 103 et 104 du Code électoral sont applicables aux bureaux électoraux institués en vertu de l'article 12, sous réserve des modifications qui suivent:

1^o. à l'article 100, il y a lieu de lire, au lieu des mots "parmi les électeurs de l'arrondissement" les mots "parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau est établi en ce qui concerne les bureaux

De voorzitter van het provinciehoofdbureau houdt toezicht over de kiesverrichtingen in de provincie en schrijft zonodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Het bureau verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in de provincie.

§ 4. Op de kantonhoofdbureaus, de stemopnemingsbureaus en de stembureaus zijn de bepalingen van artikel 95, §§ 2 tot 11 van het Kieswetboek van toepassing behalve dat in § 3 het woord "arrondissementshoofdbureau" wordt vervangen door het woord "collegehoofdbureau".

Art.13

Ten minste negenenzeventig dagen vóór de verkiezing wordt bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken een bijzonder kiesbureau samengesteld dat gelast is de definitieve lijst van de Belgische kiezers vermeld in artikel 1, § 2, 1^o vast te stellen, die kiezers ter stemming op te roepen door toezending van een stembiljet aan hun verblijfplaats in het buitenland en die stembiljetten naarmate zij door de betrokkenen worden teruggezonden, te bewaren tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hij daartoe aanwijst. Buiten de voorzitter, omvat het vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters zoals de secretaris worden door de voorzitter aangewezen uit de personeelsleden van niveau 1 of 2 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het kiesbureau dient, de secretaris inbegrepen, paritair samengesteld te zijn onder taaloogpunt.

Art.14

De stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers worden opgenomen door de stemopnemingsbureaus die op het niveau van het kieskanton Brussel worden samengesteld.

Art.15

De bepalingen van de artikelen 100, 101, 102, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kiesbureaus die worden ingesteld krachtens artikel 12, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen:

1^o. in artikel 100, moet men in plaats van de woorden "uit de kiezers van het arrondissement" de woorden "uit de kiezers van de provincie waarin het bureau is gevestigd, wat de college- en provinciehoofdbureaus

principaux de collège et de province, parmi les électeurs du canton en ce qui concerne les bureaux principaux de canton et de dépouillement et parmi les électeurs de la commune en ce qui concerne les bureaux de vote”;

2°. à l'article 104, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire, au lieu des mots “des bureaux principaux d'arrondissement” les mots “des bureaux principaux de collège, des bureaux principaux de province”.

CHAPITRE III

De la convocation des électeurs

Art. 16

Les dispositions des articles 107, à l'exception de l'alinéa 4, et 107bis du Code électoral sont applicables à la convocation des électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2°.

Art. 17

§ 1^{er}. Dès que le bureau principal de la province de Brabant lui a transmis, en exécution de l'article 26, § 2, la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1° le bureau électoral spécial visé à l'article 13 convoque ces électeurs au scrutin en leur adressant par lettre recommandée à la poste, à leur résidence à l'étranger, une enveloppe électorale qui comprend:

1°. une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial;

2°. une enveloppe neutre B contenant un bulletin de vote conforme au modèle II C annexé à la présente loi et dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention “vote des Belges à l'étranger”;

3°. une déclaration que l'électeur est invité à compléter par l'indication de ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle il s'engage sur l'honneur à ne pas faire usage de son droit de vote dans l'Etat membre où il réside, dans la mesure où il disposerait de ce droit;

4°. des instructions pour l'électeur conformes au modèle I b annexé à la présente loi.

§ 2. Le modèle des enveloppes et de la formule visées au § 1^{er} est fixé par le Ministre de l'Intérieur.

betreft, uit de kiezers van het kanton wat betreft kantonhoofdbureaus en stemopnemingsbureaus en uit de kiezers van de gemeente wat de stembureaus betreft” lezen;

2°. in artikel 104, eerste lid, moet men in plaats van de woorden “van de arrondissementshoofdbureaus”, de woorden “van de collegehoofdbureaus, van de provinciehoofdbureaus” lezen.

HOOFDSTUK III

Oproeping van de kiezer

Art.16

De bepalingen van artikel 107, met uitzondering van het vierde lid, en 107bis, van het Kieswetboek, zijn van toepassing op de oproeping van de kiezers bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, 2°.

Art.17

§ 1. Zodra het hoofdbureau van de provincie Brabant, hem ter uitvoering van artikel 26, § 2, het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1° bedoelde kiezers, heeft toegezonden, roept het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13, die kiezers ter stemming op, door hen ter post aangetekend aan hun verblijfplaats in het buitenland een kiesomslag toe te zenden bevattende:

1°. een retouromslag A, met het adres van het bijzonder kiesbureau;

2°. een neutrale omslag B, waarin een stembiljet conform het bij deze wet gevoegd model II C, en op de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de datum van de verkiezing alsmede de vermelding “stemming van Belgen in het buitenland”;

3°. een verklaring dat de kiezer verzocht wordt in te vullen met de vermelding van zijn naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin hij zich op zijn erewoord verbindt geen gebruik te maken van zijn stemrecht in de Lid-Staat waar hij verblijft, in zoverre hij dat recht heeft;

4°. de onderrichtingen voor de kiezer conform het bij deze wet gevoegd model Ib.

§ 2. Het model van de omslagen en het formulier, bedoeld in § 1, wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken bepaald.

TITRE III

DES OPERATIONS ELECTORALES

CHAPITRE I

Dispositions de police

Art. 18

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 108 et 114 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen. Toutefois, à l'article 108, alinéa 2, il y a lieu de lire, au lieu des mots "si ce n'est par application de l'article 147bis" les mots "si ce n'est par application de l'article 30 de la présente loi".

§ 2. Les dispositions de police visées aux articles 109 à 113 du Code électoral sont applicables aux bureaux de vote institués en application de l'article 12, § 1^{er}, de la présente loi.

Toutefois, il y lieu de lire:

1°. à l'article 112, au lieu de la phrase "Il en est de même de l'instruction (modèle I), du titre V et des articles 110 et 111 du présent Code" la phrase "Il en est de même de l'instruction (modèle Ia) annexée à la présente loi, du titre V et des articles 110 et 111 du Code électoral";

2°. à l'article 113, au lieu des mots "du présent Code" les mots "du Code électoral et de la présente loi".

CHAPITRE II

Des candidatures et des bulletins

Art. 19

Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal de collège le vendredi cinquante-huitième jour, de 14 à 16 heures, ou le samedi cinquante-septième jour, de 9 à 12 heures, avant celui de l'élection.

Soixante et un jours au moins avant celui de l'élection, le président dudit bureau publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats.

Quinze jours au moins avant celui de l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu auquel il recevra, le mardi cinquième jour avant celui de l'élection, de 14 à 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement et les bureaux de vote.

TITEL III

KIESVERRICHTINGEN

HOOFDSTUK I

Handhaving van de orde

Art. 18

§ 1. De bepalingen van de artikelen 108 en 114 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement. Evenwel moet men artikel 108, tweede lid, in plaats van de woorden "dan op de grond van artikel 147bis" de woorden "dan op grond van artikel 30 van deze wet", lezen.

§ 2. De bepalingen inzake handhaving van de orde bedoeld in de artikelen 109 tot 113 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stembureaus ingesteld met toepassing van artikel 12, § 1, van deze wet.

Nochtans, moet men lezen:

1°. in artikel 112, in plaats van de zin "dit voorschrift geldt eveneens voor de onderrichtingen (model I) en voor de tekst van titel V en van de artikelen 110 en 111" de zin "Dit voorschrift geldt eveneens voor de bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model Ia), voor de tekst van titel V en voor de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek";

2°. in artikel 113, in plaats van de woorden "van dit Wetboek" de woorden "van het Kieswetboek en van deze wet".

HOOFDSTUK II

Kandidaatstelling en stembiljetten

Art. 19

De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het collegehoofdbureau ter hand gesteld op vrijdag achtenvijftigste dag tussen 14 en 16 uur, of op zaterdag zevenenvijftigste dag tussen 9 en 12 uur vóór de verkiezing.

Ten minste eenenzestig dagen vóór de verkiezing, maakt de voorzitter van genoemd bureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bekend op welke plaats hij, de dinsdag, vijfde dag vóór de verkiezing, tussen 14 en 16 uur, de aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemings- en stembureaus in ontvangst zal nemen.

Art. 20

Chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre chambre peut déposer un acte demandant la protection du sigle qu'elle envisage de mentionner dans l'acte de présentation, conformément à l'article 21, § 2.

L'acte de dépôt du sigle doit être signé par cinq parlementaires au moins appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle. Un parlementaire ne peut signer qu'un seul acte de dépôt. Lorsqu'une formation politique est représentée par moins de cinq parlementaires, la disposition ci-avant est censée être respectée si l'acte de dépôt est signé par tous les parlementaires appartenant à cette formation.

L'acte de dépôt est remis le soixante-cinquième jour qui précède celui de l'élection, entre 10 et 12 heures, entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué, par un parlementaire signataire. Il mentionne le sigle qui sera utilisé par les candidats de la formation politique, ainsi que les nom, prénoms, adresse de la personne et de son suppléant, désignés par cette formation pour attester, auprès du bureau principal de collège, qu'une liste de candidats est reconnue par elle.

Le soixante-cinquième jour qui précède celui de l'élection, à 12 heures, le Ministre procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé.

Le tableau des sigles protégés et des numéros d'ordre correspondants est publié dans les quatre jours du tirage au sort au *Moniteur belge*.

Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux de collège les différents sigles protégés, ainsi que les numéros d'ordre correspondants, les nom, prénoms, adresse des personnes et de leurs suppléants désignés par les formations politiques et qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats.

Le tableau des sigles protégés publié au *Moniteur belge* protège tant la ou les dénominations que ces sigles représentent que la ou les dénominations sous lesquelles les formations politiques sont représentées dans l'une ou l'autre Chambre. Ces dénominations sont également indiquées dans ce tableau et publiées de la même manière que les sigles protégés.

Les présentations de candidats qui réclament un sigle protégé doivent être accompagnées de l'attestation de la personne désignée par la formation politique ou de son suppléant; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office l'utilisation, par une liste non reconnue, du sigle protégé.

Art. 20

Elke in een van beide Kamers vertegenwoordigde politieke formatie kan één akte indienen tot bescherming van het letterwoord dat zij voornemens is in de voordrachtsakte te vermelden overeenkomstig artikel 21, § 2.

De akte van neerlegging van het letterwoord moet worden ondertekend door ten minste vijf parlementsleden behorend tot de politieke formatie die dat letterwoord zal gebruiken. Een parlements lid mag slechts één enkele akte van neerlegging ondertekenen. Wanneer een politieke formatie vertegenwoordigd is door minder dan vijf parlementsleden, wordt bovenstaande bepaling geacht vervuld te zijn als de akte van neerlegging ondertekend is door alle parlementsleden die tot deze formatie behoren.

De akte van neerlegging wordt de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing, tussen 10 en 12 uur aan de Minister van Binnenlandse Zaken of diens gemachtigde overhandigd door een parlements lid ondertekenaar. Zij vermeldt het letterwoord dat zal worden gebruikt door de kandidaten van de politieke formatie, alsook de naam, de voornamen en het adres van de persoon en diens plaatsvervanger, welke door de formatie zijn aangewezen om in het collegehoofdbureau te attesteren dat een kandidatenlijst door haar erkend wordt.

De vijftenzestigste dag vóór de verkiezing, om 12 uur, houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de kandidatenlijsten die een beschermd letterwoord zullen dragen.

De tabel van de beschermde letterwoorden en hun volgnummer wordt binnen vier dagen na de loting in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de collegehoofdbureaus in kennis van de verschillende beschermde letterwoorden en hun volgnummers alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de door de politieke formaties aangewezen personen en hun plaatsvervangers die alleen gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

De in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte tabel van de beschermde letterwoorden beschermt zowel de benaming of benamingen die in de letterwoorden zijn afgekort als die waaronder de politieke formaties vertegenwoordigd zijn in één van beide Kamers. Die benamingen worden eveneens in die tabel vermeld en op dezelfde wijze als de beschermde letterwoorden bekendgemaakt.

De voordrachten van kandidaten die een ingediend letterwoord vorderen, moeten vergezeld zijn van het attest van de door de politieke formatie gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; wordt zodanig attest niet voorgelegd dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau het gebruik van het beschermde letterwoord door een niet erkende lijst.

Art. 21

§ 1^{er}. La présentation de candidats doit être signée:

- soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique visée au § 2, alinéa 6, du présent article;

- soit par mille électeurs au moins, par province, inscrits dans chacune des cinq provinces qui, entièrement ou partiellement, composent le collège électoral auquel appartiennent les candidats proposés.

Pour l'application de la présente disposition, lorsque l'acte de présentation est signé par des électeurs, les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont censés être inscrits dans la province de Brabant.

§ 2. La présentation des candidats est remise par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les parlementaires présents au président du bureau principal de collège qui en donne récépissé.

Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que le cas échéant des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle, composé de six lettres au plus, visé à l'article 20 qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale. Le sigle protégé peut comprendre une ou plusieurs autres lettres désignant le groupe politique européen dont la formation se réclame. Ces dernières lettres sont dans ce cas séparées des premières par un trait. Outre le sigle, il sera fait mention de la ou des dénominations que le sigle représente.

La mention d'un sigle qui a été utilisé par une formation politique représentée dans l'une ou l'autre chambre et qui a fait l'objet d'une protection en vertu de l'article 115bis, § 1^{er}, du code électoral et de l'article 20, peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation. La liste des sigles dont l'usage est prohibé est publiée au Moniteur belge le soixante-huitième jour avant celui de l'élection.

Si des électeurs présents ne figurent pas sur les listes de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi, il est joint à l'acte de présentation,

Art. 21

§ 1. De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend:

- hetzij door minstens vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de § 2, 6e lid, van dit artikel bedoelde taalverklaring van de kandidaten;

- hetzij door minstens duizend kiezers, per provincie, ingeschreven in elk van de vijf provincies die geheel of gedeeltelijk het kiescollege vormen waartoe de voorgedragen kandidaten behoren.

Voor de toepassing van deze bepaling worden, wanneer de voordrachtsakte door kiezers wordt ondertekend, de Belgische kiezers die op het grondgebied van een ander Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijfhouden, geacht in de provincie Brabant te zijn ingeschreven.

§ 2. De voordracht van kandidaten wordt aan de voorzitter van het collegehoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie ondertekenaars aangewezen door de kandidaten of door een van de twee kandidaten aangewezen door de parlementsleden die de kandidaten voordragen.

Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten, alsmede, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

De voordracht mag het in artikel 20 bedoeld letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, vermelden dat boven de kandidatenlijsten moet komen op het stembiljet. Eenzelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal. Het beschermde letterwoord mag één of meer andere letters behelzen, welke de Europese politieke groep, waartoe de formatie beweert te behoren, aanduiden. Alsdan worden die laatste letters door een streep van de andere gescheiden. Samen met het letterwoord moeten worden vermeld de benaming of benamingen die er in zijn afgekort.

De vermelding van een letterwoord waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in een van beide Kamers en waarvan krachtens artikel 115bis, § 1, van het kieswetboek en artikel 20, bescherming werd verleend, kan op gemotiveerd verzoek van die formatie, door de Minister van Binnenlandse Zaken worden verboden. De lijst van de letterwoorden waarvan het gebruik verboden is, wordt de 68ste dag vóór de verkiezing in het Belgisch Staatsblad bekend gemaakt.

Indien kiezers die de voordracht doen, niet voorkomen op de lijsten van de gemeente waar het collegehoofdbureau is gevestigd, wordt bij de voordracht een

un extrait de la liste électorale de la commune où ils sont inscrits ou de la liste dressée en application de l'article 7.

L'acte d'acceptation de la candidature consiste en une déclaration écrite et signée qui est remise au président du bureau principal de collège dans le délai prescrit pour le dépôt des présentations de candidats. Dans la même déclaration, les candidats qui se présentent devant le collège électoral français doivent certifier qu'ils sont d'expression française ou allemande, tandis que les candidats qui se présentent devant le collège électoral néerlandais doivent certifier qu'ils sont d'expression néerlandaise.

Une fois les actes de présentation remis au président du bureau principal de collège, le candidat acceptant n'est plus autorisé à retirer valablement sa candidature qu'avec l'assentiment des signataires de l'acte et de tous ses colistiers.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Les candidats dans leur acte d'acceptation désignent, parmi les électeurs qui ont signé l'acte de présentation qui les concerne, trois personnes qu'ils autorisent à faire le dépôt de cet acte. Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les parlementaires visés à l'article 21, § 1^{er}, pour déposer l'acte de présentation.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire.

§ 3. Dans leur déclaration d'acceptation, les candidats peuvent désigner un témoin et un témoin suppléant pour le bureau principal de collège, pour chacun des bureaux principaux de province et des bureaux principaux de canton, en vue d'assister aux séances et aux opérations de ces bureaux.

§ 4. La présentation de candidats indique l'ordre dans lequel ils sont présentés.

§ 5. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Nul ne peut à la fois signer un acte demandant la protection d'un sigle et être candidat sur une liste utilisant un autre sigle.

Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau principal de collège, aussitôt après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des listes de candidats, transmet, par la voie la plus rapide, au Ministre de l'Intérieur un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, prénoms, date de naissance des candidats et le sigle de la liste prévu à l'article 21, § 2, alinéa 3.

uittreksel gevoegd uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij zijn ingeschreven of uit de lijst opgemaakt met toepassing van artikel 7.

De akte van bewilliging van de kandidaatstelling bestaat in een ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het collegehoofdbureau wordt overhandigd binnen de tijd bepaald voor het indienen van de voordrachten van kandidaten. In dezelfde verklaring moeten de kandidaten die zich voor het Nederlandse kiescollege aanmelden bevestigen dat zij nederlandstalig zijn, terwijl de kandidaten die zich voor het Frans kiescollege aanmelden bevestigen dat zij Frans- of Duitstalig zijn.

Wanneer de voordrachtsakte aan de voorzitter van het collegehoofdbureau is overhandigd, kan de bewilligende kandidaat zijn kandidatuurstelling niet meer op geldige wijze intrekken tenzij met de instemming van de ondertekenaars van de akte en van al zijn medekandidaten.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

In hun verklaring van bewilliging wijzen de kandidaten uit de kiezers die hun voordracht hebben ondertekend, drie personen aan, die zij machtigen om de voordracht in te dienen. In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in artikel 21, § 1, bedoelde parlementsleden zijn aangewezen om de voordracht in te dienen.

Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn.

§ 3. De kandidaten kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangende getuige voor het collegehoofdbureau, voor elk van de provinciehoofdbureaus en van de kantonhoofdbureaus aanwijzen om de vergaderingen en verrichtingen van die bureaus bij te wonen.

§ 4. De voordracht van de kandidaten wijst de volgorde aan waarin zij worden voorgedragen.

§ 5. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

Niemand kan een akte tot bescherming van een letterwoord ondertekenen en tegelijk kandidaat zijn op een lijst die een ander beschermd letterwoord gebruikt.

De bewilligende kandidaat die een van de verbodsbepalingen van de twee vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het collegehoofdbureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de kandidatenlijsten, langs de snelste weg een uittreksel uit alle ingediende lijsten toekomen aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, voornamen, de geboortedatum van de kandidaten en het letterwoord van de lijst bepaald bij artikel 21, § 2, derde lid.

Le cas échéant, le Ministre de l'Intérieur signale au président du bureau principal de collège les candidatures qui contreviennent aux dispositions du présent article, au plus tard le cinquante-deuxième jour avant celui du scrutin à 16 heures.

§ 6. Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation.

L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

Art. 22

Les dispositions des articles 117, alinéas 1^{er} et 2, 119 à 126 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1°. il y a lieu de lire, à chaque fois, au lieu des mots "bureau principal d'arrondissement" les mots "bureau principal de collège";

2°. a) à l'article 117, alinéa 1^{er}, les mots "aux mandats de représentant ou de sénateur" sont supprimés;

b) à l'alinéa 2 du même article, les mots "le double de" et "ni excéder le maximum de six" sont supprimés;

3°. à l'article 119, alinéa 3, il y a lieu de lire, au lieu du mot "vingtième" le mot "cinquante-cinquième";

4°. l'article 119bis doit être lu comme suit:

"La condition d'éligibilité mentionnée à l'article 41, 3° doit être remplie au plus tard au moment de la remise des actes de présentation.

Le bureau principal de collège écarte d'office les candidats qui, à la date de l'élection, n'auront pas encore atteint l'âge de vingt et un ans accomplis ou seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité";

5°. a) à l'article 121, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire, au lieu du mot "dix-neuvième" le mot "cinquante-quatrième";

b) le même article est complété par les alinéas suivants:

"Les candidats peuvent introduire auprès du bureau principal de collège une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique prescrite à l'article 21, § 2, alinéa 6, et formulée par un candidat présenté par des électeurs.

La réclamation doit être introduite comme il est prévu à l'alinéa 1^{er} du présent article.

Les dispositions des articles 122, 123, alinéa 1^{er}, 124 et 125, alinéas 1^{er} et 2, du code électoral sont applicables à une telle réclamation.

In voorkomend geval geeft de Minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de tweeënvijftigste dag vóór de stemming, te 16 uur, aan de voorzitter van het collegehoofdbureau kennis van de gevallen van kandidaatstelling die een overtreding vormen van de bepalingen van dit artikel.

§ 6. Een kiezer mag niet meer dan één voordracht ondertekenen.

De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

Art. 22

De bepalingen van de artikelen 117, eerste en tweede lid en 119 tot 126 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement.

Nochtans:

1°. moet men in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" telkens het woord "collegehoofdbureau" lezen;

2°. a) worden in artikel 117, eerste lid, de woorden "vóór de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator" weggelaten;

b) worden in het tweede lid van hetzelfde artikel de woorden "tweemaal" en "niet meer dan zes" weggelaten;

3°. moet men in artikel 119, derde lid, in plaats van het woord "twintigste" het woord "vijfenvijftigste" lezen;

4°. moet artikel 119bis als volgt gelezen worden:

"Aan de verkiesbaarheidsvereiste vermeld in artikel 41, 3° moet uiterlijk op het ogenblik van de indiening van de voordrachtsakten voldaan zijn.

Het collegehoofdbureau wijst ambtshalve de kandidaten af, die op de datum van de verkiezing de volle leeftijd van eenentwintig jaar nog niet bereikt zullen hebben of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn";

5°. a) moet men in artikel 121, eerste lid, in plaats van het woord "negentiende" het woord "vierenvijftigste" lezen;

b) wordt hetzelfde artikel met de volgende leden aangevuld:

"De kandidaten kunnen bij het collegehoofdbureau bezwaar indienen tegen de taalverklaring voorgeschreven bij artikel 21, §2, zesde lid, en afgelegd door een kandidaat die door kiezers, is voorgedragen.

Het bezwaarschrift moet worden ingediend zoals is bepaald in het eerste lid van dit artikel.

Op zulk bezwaarschrift zijn de bepalingen van de artikelen 122, 123, eerste lid, 124 en 125, eerste en tweede lid van het Kieswetboek van toepassing.

Un recours contre la décision prise en la matière par le bureau principal de collège est ouvert auprès du Conseil d'Etat, dont la chambre française ou néerlandaise, selon le cas, se prononce au plus tard le quarante-troisième jour avant celui de l'élection. Le Roi fixe la procédure à suivre par le Conseil d'Etat.

La décision du Conseil d'Etat est immédiatement communiquée au président du bureau principal de collège concerné.

6°. à l'article 123, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire, au lieu du mot "dix-septième" le mot "cinquante-deuxième";

7°. à l'article 124, il y a lieu de lire:

- à l'alinéa 1^{er}, au lieu du mot "dix-septième" le mot "cinquante-deuxième";

- à l'alinéa 3, au lieu des mots "en vertu de l'article 116" les mots "en vertu de l'article 21 § 3";

8°. l'article 125, alinéa 3 doit être lu comme suit:

"En cas d'appel concernant les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 41, 1° et 2°, le quarante-unième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, l'affaire est fixée, sans assignation ni convocation, devant la première Chambre de la Cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais";

9°. l'article 125bis, alinéa 1^{er}, doit être lu comme suit:

"Le président de la Cour d'appel se tient à la disposition du président du bureau principal de collège, le cinquante et unième jour avant celui de l'élection, entre 11 et 13 heures, en son Cabinet, pour y recevoir, de ses mains, une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges dont le bureau principal de collège a eu connaissance.

Assisté de son greffier, il dresse l'acte de cette remise".

10°. à l'article 125ter, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire, au lieu du mot "treizième" le mot "quarante et unième";

11°. l'article 126, alinéa 4, doit être lu comme suit:

"Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au Parlement européen. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de l'Intérieur. Des extraits de ce procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus".

Tegen de beslissing door het collegehoofdbureau getroffen in verband met een dergelijk bezwaarschrift kan beroep worden ingediend bij de Raad van State, waar de Nederlandse of de Franse kamer, al naar gelang van het geval, ten laatste de drieënveertigste vóór de stemming een beslissing moet nemen. De Koning bepaalt de door de Raad van State te volgen rechtspleging.

De beslissing van de Raad van State moet onmiddellijk aan de voorzitter van het betrokken collegehoofdbureau worden medegedeeld".

6°. moet men in artikel 123, eerste lid, in plaats van het woord "zeventiende" het woord "tweënvijftigste" lezen;

7°. in artikel 124, moet men lezen:

- in het eerste lid in plaats van het woord "zeventiende" het woord "tweënvijftigste";

- in het derde lid in plaats van de woorden "krachtens artikel 116", de woorden "krachtens artikel 21 § 3";

8°. moet artikel 125, derde lid, als volgt gelezen worden:

"In geval van beroep in verband met de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 41, 1° en 3°, wordt de eenenveertigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is, de zaak zonder dagvaarding of oproeping voor de eerste kamer van het hof van beroep van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege";

9°. moet artikel 125bis, eerste lid, als volgt gelezen worden:

"De eenenvijftigste dag vóór de verkiezing, houdt de voorzitter van het hof van beroep zich, tussen 11 en 13 uur in zijn kabinet ter beschikking van de voorzitter van het collegehoofdbureau om er uit zijn handen te ontvangen een uitgifte van de processen-verbaal houdende verklaringen van beroep, alsmede alle stukken betreffende de geschillen waarvan het collegehoofdbureau kennis heeft gehad"

Bijgestaan door zijn griffier, maakt hij van deze overhandiging akte op".

10°. moet men in artikel 125ter, eerste lid, in plaats van het woord "dertiende", het woord "eenenveertigste" lezen;

11°. moet artikel 126, vierde lid, als volgt gelezen worden:

"Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan het Europese Parlement gezonden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt naar de Minister van Binnenlandse Zaken gestuurd. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden."

Art. 23

Si le nombre des candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal de collège établit immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II a ou II b annexé à la présente loi.

Les listes de candidats sont immédiatement affichées dans toutes les communes respectivement de la circonscription électorale wallonne et flamande.

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la province de Brabant qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de la circonscription électorale bruxelloise.

L'affiche reproduit, en gros caractère à l'encre noire, les noms des candidats dans la forme prévue à l'article 24 pour le bulletin de vote, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit également les instructions, modèle I a, annexées à la présente loi.

A partir du cinquantième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal du collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 24

§ 1^{er}. Une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de collège est immédiatement adressée au président du bureau principal de chaque province qui fait partie, entièrement ou partiellement, des circonscriptions électorales respectives.

§ 2. Les dispositions de l'article 128 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1°. Le deuxième alinéa doit être lu comme suit: "Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom et du prénom de chaque candidat";

2°. les alinéas 6 et 7 doivent être lus comme suit:

"Les listes qui portent un sigle protégé obtiennent le numéro d'ordre qui, en vertu de l'article 20, est attribué à ce sigle.

Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs.

Un premier tirage au sort pour l'attribution des numéros, s'effectue entre les listes complètes et un second entre les listes incomplètes.";

3°. les alinéas 9, 10 et 11 ne sont pas d'application.

§ 3. Le président du bureau principal de la province de Brabant fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à la circonscription électorale bruxelloise les

Art. 23

Indien er meer kandidaten-titularissen en -opvolgers dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model IIa of IIb.

De kandidatenlijsten worden onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van respectievelijk de Vlaamse en de Waalse kieskring.

Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant die deze lijsten onverwijld in de gemeenten van de Brusselse kieskring doet aanplakken.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters, in zwarte inkt, de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als in artikel 24 voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen model Ia, worden ook daarop overgenomen.

Vanaf de vijftigste dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het collegehoofdbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 24

§ 1. Een afschrift van het door het collegehoofdbureau opgemaakte modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die, geheel of gedeeltelijk, tot de respectieve kieskringen behoort.

§ 2. De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans:

1°. moet het 2de lid als volgt gelezen worden: "Naast de naam en de voornaam van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak";

2°. moeten de zesde en zevende leden als volgt gelezen worden:

"De lijsten die een beschermd letterwoord dragen krijgen het volgnummer dat overeenkomstig artikel 20 aan dat letterwoord is verbonden.

De volgende nummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend aan de andere lijsten.

Een eerste loting voor het toekennen van de nummers geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige.";

3° zijn het negende, het tiende en het elfde lid niet van toepassing.

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant doet op de stembiljetten bestemd voor de Brusselse kieskring, de lijsten vermelden van

listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II C, annexé à la présente loi.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées comme prévu au § 2.

Art. 25

En cas de recours, le bureau principal de collège reporte les opérations prévues aux articles 23 et 24 et à l'article 126, alinéas 1, 2 et 3 du Code électoral. Il se réunit le quarante-unième jour avant celui de l'élection, à 18 heures, en vue de pouvoir accomplir ces opérations, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises sur le recours.

Dans ce cas, la communication des listes prévue à l'article 23, alinéa 5, s'effectue à partir du quarantième jour précédant celui du scrutin.

Art. 26

§ 1^{er}. Le président du bureau principal de province fait imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Cinq jours avant celui du scrutin, le président du bureau principal de province fait parvenir au président du chaque bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Ce président fait remettre contre récépissé, la veille de l'élection, au président de chacun des bureaux de vote le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. L'adresse et le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient sont mentionnés sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de canton fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule qu'il a fait préparer et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

§ 2. Outre l'impression des bulletins de vote nécessaires aux opérations de vote dans sa province, le président du bureau principal de la province de Brabant ordonne celle de la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 1°. Il se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'article 7, § 2.

Dès que ces bulletins sont imprimés, le président les fait parvenir, sous enveloppe cachetée, au président

de candidats, die zowel in het Nederlandse als in het Franse collegehoofdbureau zijn voorgedragen.

Daartoe wordt het stembiljet opgemaakt overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II C.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidaten-lijsten gerangschikt zoals in § 2 wordt bepaald.

Art. 25

In geval van beroep verdaagt het collegehoofdbureau de verrichtingen bepaald in artikelen 23 en 24 en in artikel 126, eerste, tweede en derde lid van het Kieswetboek. Het vergadert de eenenveertigste dag voor de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan, zodra het in kennis is gesteld van de in verband met het beroep genomen beslissing.

In dit geval geschiedt de in artikel 23, vijfde lid, bepaalde mededeling van de lijsten vanaf de veertigste dag vóór de stemming.

Art. 26

§ 1. De voorzitter van het provinciehoofdbureau laat de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te gebruiken.

Vijf dagen vóór de stemming zendt de voorzitter van elk provinciehoofdbureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslagen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau. Deze doet daags vóór de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag wordt het adres vermeld alsook het aantal stembiljetten dat hij bevat.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

§ 2. Buiten de nodige stembiljetten die de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant voor de stemverrichtingen in zijn provincie laat drukken, gelast hij ook het drukken van het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1° bedoelde kiezers. Daartoe steunt hij op de mededeling die hem is gedaan in uitvoering van artikel 7, § 2.

Zodra die stembiljetten gedrukt zijn zendt de voorzitter ze, in verzegelde omslag, aan de voorzitter van het

du bureau électoral spécial visé à l'article 13, de manière à permettre à ce bureau de convoquer au scrutin les électeurs à qui ils sont destinés. Le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient est mentionné sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau électoral spécial régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Art. 27

Le papier électoral est fourni par l'Etat. La couleur et les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par le Roi.

Les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons sont fournis par les communes d'après les modèles approuvés par le Gouvernement.

Toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes à l'exception des indemnités visées aux articles 101 et 141 du Code électoral, dont le paiement incombe à l'Etat.

Seuls les électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2^o peuvent prétendre aux indemnités visées à l'article 141 du Code électoral.

Art. 28

Cinq jours avant celui de l'élection, les candidats désignent, pour assister aux opérations, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Les candidats d'une même liste ne peuvent désigner, au nom de la liste qu'ils représentent, qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins désignés par des candidats présentés isolément aux mandats effectifs excède trois pour un même bureau, leur nombre est ramené à trois par le bureau principal de canton au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés. Ceux-ci sont aussitôt avertis par le président du bureau principal de canton. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, quel que soit le nombre de membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contresignée par le président du bureau principal de canton.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 13, ten einde dit bureau in de mogelijkheid te stellen de kiezers, voor wie ze bestemd zijn, ter stemming op te roepen. Op de omslag wordt het aantal stembiljetten vermeld dat hij bevat.

Die omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld bijzonder kiesbureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

Art. 27

De Staat levert het stempapier. De kleur en de afmetingen van de stembiljetten worden door de Koning vastgesteld.

De stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden worden volgens de door de Regering goedgekeurde modellen door de gemeenten geleverd.

Alle andere verkiezingsuitgaven, uitgezonderd de in de artikelen 101 en 141 van het Kieswetboek bedoelde vergoedingen die door de Staat worden betaald zijn insgelijks ten laste van de gemeente.

Alleen de in artikel 1, §§ 1 en 2, 2^o, bedoelde kiezers kunnen aanspraak maken op de vergoedingen bedoeld in artikel 141 van het Kieswetboek.

Art. 28

Vijf dagen vóór de verkiezing wijzen de kandidaten ten hoogste één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau en stemopnemingsbureau aan om de verrichtingen bij te wonen.

De kandidaten mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen, namens de lijst die ze vertegenwoordigen.

Indien voor een zelfde bureau meer dan drie getuigen zijn aangewezen door alleenstaande kandidaten die zijn voorgedragen, voor effectieve mandaten wordt hun aantal tot drie verminderd door middel van een loting, waarbij de geweerde getuigen eventueel voor een ander stembureau van dezelfde gemeente worden aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De loting geschiedt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigenaanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stem- of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving, door een van de kandidaten ondertekend, wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

CHAPITRE III

Des opérations de vote

Section I

De l'installation des bureaux de vote et de la manière d'émettre valablement son suffrage

Art. 29

Les dispositions des articles 138 à 143, alinéas 1, 2, 3, 5 et 6 et des articles 144 à 147, alinéas 1, 3, 4, 8 et 9 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1°. à l'article 140, il y a lieu de lire, au lieu des mots "modèle I" les mots "modèle I a annexées à la présente loi";

2°. à l'article 143, alinéa 1^{er}, les mots "et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu" sont supprimés;

3°. à l'article 147:

- dans l'alinéa 3, les mots "Dans le cas contraire" sont supprimés;

- l'alinéa 8 doit être lu comme suit:

"Le président ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au local désigné par le président du bureau principal de canton conformément à l'article 150, alinéa 3, du Code électoral. Il lui en est donné récépissé par le délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Section II

Du vote par procuration

Art. 30

Les dispositions de l'article 147bis du code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2°.

Toutefois, il y a lieu de compléter le § 1^{er} comme suit:

6° L'étudiant qui, pour des motifs d'études, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente.

7° Les électeurs qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, sont absents de leur

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangewezen.

HOOFDSTUK III

Stemverrichtingen

Afdeling I

Inrichting van de stembureaus en wijze van geldig stemmen

Art. 29

De bepalingen van de artikelen 138 tot 143, eerste, tweede, derde, vijfde en zesde lid, en van de artikelen 144 tot 147, eerste, derde, vierde, achtste en negende lid van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans:

1°. in artikel 140, moet men in plaats van de woorden "model I" de woorden "model I a gevoegd bij deze wet" lezen;

2°. in artikel 143, eerste lid, worden de woorden "in voorkomend geval één vóór elke Wetgevende Kamer" weggelaten;

3°. in artikel 147:

- in het derde lid, worden de woorden "In het tegenovergestelde geval" weggelaten;

- moet het achtste lid als volgt gelezen worden:

"De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het lokaal dat door de voorzitter van het kantonhoofdbureau is aangewezen overeenkomstig artikel 150, derde lid van het Kieswetboek. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven door de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats".

Afdeling II

Stemming bij volmacht

Art. 30

De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kiezers bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, 2°.

§1. dient evenwel aangevuld te worden als volgt:

6° De student die om studieredenen in de onmogelijkheid verkeerd om zich naar het stembureau te begeven, op voorwaarde dat hij een attest voorlegt van de directie van de instelling die hij bezoekt.

7° De kiezers die om redenen, andere dan hierboven vermeld, op de dag van de stemming afwezig zijn van

domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger et se trouvent dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée au préalable par le président du bureau principal de canton du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi fixe le modèle du certificat à délivrer par le président du bureau principal de canton.

La demande doit être introduite auprès du président du bureau principal de canton, au plus tard le soixantième jour avant celui de l'élection.

Section III

Du vote par correspondance

Art. 31

§ 1^{er}. Les électeurs inscrits sur la liste visée à l'article 7 expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée ci-après.

L'électeur émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée à l'article 17 §1^{er}, 2^o, et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A qu'il adresse au bureau électoral spécial visé à l'article 13, l'électeur glisse, d'une part, l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et, d'autre part, la déclaration dûment complétée, visée à l'article 17 § 1^{er}, 3^o.

§ 2. Les enveloppes de renvoi doivent parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures.

§ 3. Le bureau électoral spécial ouvre ces enveloppes au fur et à mesure qu'il les reçoit. Les noms des électeurs sont pointés sur la liste dressée en application de l'article 7, après vérification de la concordance des énonciations de cette liste avec les mentions de la formule visée à l'article 17, § 1^{er}, 3^o. Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 4. Le jour du scrutin, à l'heure fixée pour le début des opérations de dépouillement, le président du bureau électoral spécial fait remettre contre récépissé ces enveloppes au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Ce président répartit ces enveloppes, en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement de son canton.

de woonplaats omwille van een tijdelijk verblijf in het buitenland en hierdoor in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden, mits de onmogelijkheid vooraf geconstateerd werd door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van de woonplaats, op voorlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het door de Voorzitter van het kantonhoofdbureau af te leveren attest.

De aanvraag bij de Voorzitter van het kantonhoofdbureau dient te gebeuren uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing.

Afdeling III

Stemming per brief

Art. 31

§ 1. De kiezers die op de in artikel 7 bedoelde lijst zijn ingeschreven, brengen hun stem per brief uit volgens de hierna bepaalde procedure.

De kiezer brengt zijn stem uit op het stembiljet dat zich bevindt in de neutrale omslag B, bedoeld in artikel 17, § 1, 2^o. Hij plaatst het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag, welke hij sluit.

In de retouromslag A die hij, aan het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13 zendt, steekt hij eensdeels de neutrale omslag B, die het stembiljet bevat en anderdeels de door hem behoorlijk ingevulde verklaring bedoeld in artikel 17, § 1, 3^o.

§ 2. De retouromslagen moeten bij het bijzonder kiesbureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing om 13 uur.

§ 3. Het bijzonder kiesbureau opent die omslagen naarmate zij inkomen. De namen van de kiezers worden op de met toepassing van artikel 7 opgemaakte lijst aangestipt, nadat de overeenstemming van de gegevens in die lijst met de vermeldingen op het formulier bedoeld in artikel 17, § 1, 3^o, is vastgesteld. De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 4. De dag van de stemming, op het voor het begin van de stemopnemingsverrichtingen gestelde uur, laat de voorzitter van het bijzonder kiesbureau die omslagen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel overhandigen.

Die voorzitter verdeelt die omslagen in gelijk aantal onder de stemopnemingsbureaus van zijn kanton.

Section IV*De la date de l'élection***Art. 32**

Conformément à la décision du Conseil des Communautés européennes portant fixation de la période pour l'élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, la date de l'élection du Parlement européen est fixée au 18 juin 1989.

CHAPITRE IV**Du dépouillement du scrutin****Art. 33**

Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 155 à 159, 161 et 162 du Code électoral, sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1°. l'article 150 est complété par les alinéas suivants :

"Le Président du bureau principal de canton désigne le local où les plis des bureaux de vote doivent être déposés contre récépissé à délivrer par un délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Le collège des bourgmestre et échevins visé à l'alinéa précédent est chargé de la surveillance de ces plis.";

2°. l'article 151, alinéa 2, doit être lu comme suit:

"Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement, par lettre recommandée à la poste, de l'emplacement du local qu'il a désigné en vertu de l'article 150, alinéa 3.";

3° a) l'article 152, alinéa 1^{er}, doit être lu comme suit:

"Le Roi fixe l'heure à laquelle le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard ainsi que celle à laquelle le dépouillement peut être entamé.";

b) le même article est complété par les alinéas suivants:

"Le bureau de dépouillement procède au dépouillement à l'heure fixée par le Roi en exécution de l'alinéa 1^{er}. A cette fin, les membres du bureau, accompagnés des témoins s'ils le désirent, prennent possession des plis qui leur sont destinés dans le local désigné conformément à l'article 150, alinéa 3. Le président du bureau de dépouillement en donne récépissé au délégué

Afdeling IV*Datum van de verkiezing***Art. 32**

Overeenkomstig de beslissing van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bepaling van de periode voor de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europese Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, wordt de datum van de verkiezing van het Europese Parlement op 18 juni 1989 vastgesteld.

HOOFDSTUK IV**Stemopneming****Art. 33**

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 155 tot 159, 161 en 162 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans:

1°. wordt artikel 150 met de volgende leden aangevuld:

"De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst het lokaal aan waar de omslagen van de stembureaus moeten worden afgegeven, tegen ontvangstbewijs af te geven door een gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats.

Het in voorgaande lid bedoelde college van burgemeester en schepenen zorgt voor de bewaking van die omslagen.";

2°. moet artikel 151, tweede lid, als volgt gelezen worden:

"Hij geeft onmiddellijk, bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters van de stembureaus en stemopnemingsbureaus kennis van de plaats van het lokaal dat hij overeenkomstig artikel 150, derde lid, heeft aangewezen.";

3° a) moet artikel 152, eerste lid, als volgt gelezen worden:

"De Koning bepaalt het uur waarop het stemopnemingsbureau ten laatste moet zijn samengesteld, alsmede het uur waarop met de stemopneming mag worden aangevangen.";

b) wordt hetzelfde artikel met de volgende leden aangevuld:

"Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming op het tijdstip door de Koning bepaald in uitvoering van het eerste lid. Met het oog hierop ontvangen de leden van het bureau, samen met de getuigen, indien deze dit wensen, de omslagen voor hen bestemd in het in artikel 150, derde lid aangewezen lokaal. De voorzitter van het stemopnemingsbureau

du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure fixée en exécution de l'alinéa 1^{er}, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er} ;

4°. à l'article 161, il y a lieu de lire:

- à l'alinéa 2, au lieu des mots "d'arrondissement" les mots "de canton";

- à l'alinéa 6, au lieu des mots "les noms de l'arrondissement et" les mots "le nom";

- à l'alinéa 12, au lieu des mots "d'arrondissement" les mots "de province";

5°. à l'article 162, alinéa 3, il y a lieu de lire, au lieu des mots "d'arrondissement" les mots "de province".

Art. 34

Dans les cantons de la circonscription électorale bruxelloise, chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories:

1°. les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français;

2°. les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

Dans ces cantons, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, du Code électoral est dressé en double: un exemplaire en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et un second exemplaire en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans ces mêmes cantons, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9, du Code électoral.

Art. 35

Le bureau principal de province totalise, sur un tableau récapitulatif, pour l'ensemble de la province, les chiffres figurant aux tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de canton et le transmet, par la voie la plus rapide, accompagné des tableaux

g geeft aan de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats een ontvangstbewijs af.

De stemopnemingsbureaus van het kieskanton Brussel mogen hun verrichtingen op het tijdstip bepaald in uitvoering van het eerste lid pas beginnen nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, bedoelde stembiljetten.

4°. in artikel 161, moet men lezen:

- in het tweede lid, in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" het woord "kantonhoofdbureau";

- in het zesde lid in plaats van de woorden "de naam van het arrondissement en van het kieskanton" de woorden "naam van het kieskanton";

- in het twaalfde lid in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" het woord "provinciehoofdbureau";

5°. in artikel 162, derde lid, moet men lezen in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" het woord "provinciehoofdbureau".

Art. 34

In de kieskantons van de Brusselse kieskring worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën:

1°. de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau;

2°. de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau.

De in het artikel 161, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde modeltabel wordt in de genoemde kantons in dubbel gesteld: een exemplaar in het Nederlands, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Nederlandse kiescollege wordt vermeld en een tweede exemplaar in het Frans, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Franse kiescollege wordt vermeld.

In dezelfde kantons wordt door het kantonhoofdbureau de verzamelstaat bedoeld in artikel 161, negende lid, van het Kieswetboek op dezelfde wijze in twee exemplaren gesteld.

Art. 35

Het provinciehoofdbureau totaliseert voor geheel de provincie op een verzamelstaat de cijfers die voorkomen op de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus en zendt die staat samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus langs

dressés par les bureaux principaux de canton, au président du bureau principal de collège.

Le bureau principal de la province de Brabant dresse deux tableaux récapitulatifs: l'un, établi en français, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons qui appartiennent à la région linguistique française, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège français; l'autre, établi en néerlandais, dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons électoraux qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise, appartiennent à la région linguistique néerlandaise, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège néerlandais.

Ces tableaux récapitulatifs, accompagnés de ceux qu'ont dressés les bureaux principaux de canton, sont respectivement transmis, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais.

Art. 36

Les dispositions des articles 164 à 172 et 175 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois:

1°. Il y a lieu de lire, à chaque fois, au lieu des mots "bureau principal d'arrondissement" les mots "bureau principal de collège";

2°. à l'article 164, alinéa 2, il y a lieu de lire, au lieu des mots "chef-lieu d'arrondissement" les mots "où ce bureau est établi";

3°. à l'article 165, les mots "pour chaque chambre législative" sont supprimés;

4°. à l'article 171, alinéa 1^{er}, les mots "sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus ni être inférieur à trois" sont supprimés.

5°. à l'article 175:

- à l'alinéa 1^{er}, la dernière phrase est supprimée;
- les alinéas 3 et 4 sont supprimés.

Art. 37

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé, séance tenante, par les membres du bureau principal de collège et les témoins, est envoyé immédiatement avec les tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux provinciaux, au greffier de la Chambre des Représentants.

de la plus courte voie à la présidence du collège-hoofdbureau.

Het provinciehoofdbureau van de provincie Brabant maakt twee verzamelstaten op: de ene in het Nederlands gesteld waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die tot het Nederlandse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd voor het Nederlandse collegehoofdbureau; de andere in het Frans opgesteld, waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die, buiten de Brusselse kieskring, tot het Franse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd vóór het Franse collegehoofdbureau.

Die verzamelstaten worden samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg respectievelijk gezonden aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau.

Art. 36

De bepalingen van de artikelen 164 tot 172 en 175 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans:

1°. moet men telkens in plaats van het woord "arrondissementshoofdbureau" het woord "collegehoofdbureau" lezen;

2°. moet men in artikel 164, tweede lid, in plaats van de woorden "hoofdplaats van het arrondissement" de woorden "gemeente waar dit bureau is gevestigd" lezen;

3°. worden in artikel 165 de woorden "voor een Wetgevende Kamer" weggelaten;

4°. worden in artikel 171, eerste lid, de woorden "Het aantal opvolgers mag het dubbel van het aantal gekozen titularissen niet te boven gaan en niet minder dan drie zijn" geschrapt.

5°. Worden in artikel 175:

- in het eerste lid de laatste zin geschrapt;
- het derde en vierde lid geschrapt.

Art. 37

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het collegehoofdbureau en door de getuigen wordt, samen met de verzamelstaten opgemaakt door de provinciehoofdbureaus onmiddellijk toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Au terme de la procédure prévue à l'article 43, le greffier de la Chambre des Représentants adresse au Parlement européen les procès-verbaux, accompagnés d'une liste commune des élus ainsi que les documents nécessaires à la vérification de leurs pouvoirs.

Un extrait du procès-verbal du bureau principal de collège est adressé à chaque élu.

Art. 38

Les enveloppes adressées au bureau principal de province sont transmises par ce bureau au greffier de la province qui les conserve jusqu'après la vérification des pouvoirs des élus.

Le greffier de la Chambre des Représentants et le Président du Parlement européen peuvent se faire produire certaines pièces, s'ils le jugent nécessaire.

TITRE IV

DE L'OBLIGATION DE VOTE ET DES PENALITES

Art. 39

La participation au scrutin est obligatoire:

1°. Pour les électeurs belges inscrits au registre de population d'une commune belge;

2°. Pour les belges qui résident sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et qui sont inscrits sur la liste des électeurs visés à l'article 7;

3°. Pour les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne inscrits sur la liste des électeurs de la commune de leur résidence en exécution de l'article 4.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral sont applicables à ces électeurs.

Pour l'application des dispositions de l'article 210 de ce Code, relatives aux récidives spéciales en matière d'absence non justifiée au scrutin, ne sont à prendre en considération que les élections du Parlement européen.

Art. 40

Les dispositions du titre V du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Na de beëindiging van de in artikel 43 voorziene procedure zendt de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de processen-verbaal met een gezamenlijke lijst van de gekozenen, alsmede de nodige bescheiden voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de gekozenen aan het Europese Parlement.

Aan ieder gekozene wordt een uittreksel uit het procesverbaal van het collegehoofdbureau gezonden.

Art. 38

De aan het provinciebureau toegezonden omslagen worden door dit bureau doorgestuurd naar de griffier van de provincie; zij blijven er berusten tot na het onderzoek van de geloofsbrieven van de gekozenen.

De griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het Europese Parlement kunnen zich bepaalde stukken doen overleggen indien zij het nodig achten.

TITEL IV

STEMPLICHT EN STRAFFEN

Art. 39

De deelneming aan de stemming is verplicht:

1°. voor de Belgische kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven;

2°. voor de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en die op de bij artikel 7 bedoelde lijst van de kiezers zijn ingeschreven;

3°. voor de onderdanen van de overige Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die, met toepassing van artikel 4, op de lijst van de kiezers van de gemeente van hun verblijfplaats zijn ingeschreven.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek zijn op die kiezers van toepassing.

Voor toepassing van de bepalingen van artikel 210 van dat Wetboek betreffende de bijzondere herhaling van niet gewettigde afwezigheid bij de stemming worden alleen de verkiezingen van het Europese Parlement in aanmerking genomen.

Art. 40

De bepalingen van titel V van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

TITRE V

DE L'ELIGIBILITE ET DES INCOMPATIBILITES

Art. 41

Pour être éligible au Parlement européen, il faut:

1°. être électeur belge pour le Parlement européen;

2°. avoir atteint l'âge de vingt et un ans accomplis;

3°. être d'expression française ou allemande si l'on se présente devant le collège électoral français ou être d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège électoral néerlandais.

Cette appartenance linguistique est déclarée dans l'acte d'acceptation de candidature visé à l'article 21, § 2, alinéa 6.

Art. 42

Les incompatibilités qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges, visent également les membres du Parlement européen.

La qualité de membre du Parlement européen est en outre incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, celle de membre du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française ou du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, celle de membre d'un conseil régional, celle de membre d'un exécutif communautaire ou régional, celle de membre d'une députation permanente, celle de membre d'un collège d'agglomération et celle de bourgmestre, d'échevin ou de président de centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 50 000 habitants.

La Chambre des Représentants statue sur les incompatibilités qui sont prévues par les lois belges. Ses décisions sont jointes aux documents prévus à l'article 37, alinéa 2.

Un membre du Parlement européen ne peut accepter une fonction ou un mandat incompatible avec son mandat de parlementaire européen s'il n'a, au préalable, renoncé à ce dernier mandat.

TITEL V

VERKIESBAARHEID EN ONVERENIGBAARHEDEN

Art. 41

Om verkiesbaar te zijn voor het Europese Parlement moet men:

1°. Belgische kiezer zijn voor het Europese Parlement;

2°. de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;

3°. ofwel Nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlands kiescollege ofwel Frans-talig of Duitstalig zijn indien men zich aanmeldt vóór het Franse kiescollege.

Deze taalaanhorigheid wordt verklaard in de akte van bewilliging van de kandidatuur bedoeld in artikel 21, § 2, zesde lid.

Art. 42

De onverenigbaarheden die, krachtens de Belgische wetten, van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden, gelden eveneens voor de leden van het Europese Parlement.

De hoedanigheid van Europees parlements-lid is bovendien onverenigbaar met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat, van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van lid van een gewestraad, van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van lid van een bestendige deputatie, van lid van een agglomeratiecollege en die van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met méér dan 50 000 inwoners.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de door de Belgische wetten voorziene onverenigbaarheden. Deze beslissingen worden toegevoegd aan de documenten voorzien bij artikel 37, tweede lid.

Een lid van het Europese Parlement kan niet een functie of mandaat, onverenigbaar met zijn mandaat van Europees parlements-lid, aanvaarden, indien hij niet voorafgaandelijk afstand heeft gedaan van dit laatste mandaat.

TITRE IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 43

La Chambre des Représentants statue sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne tant les élus effectifs que leurs suppléants.

Elle statue sur les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi.

Toute réclamation contre l'élection doit être formulée par écrit et introduite auprès du greffier de la Chambre des Représentants dans les dix jours de l'élection.

La décision prise par la Chambre des Représentants sur la réclamation est jointe aux documents prévus à l'article 37, alinéa 2.

Art. 44

Lorsqu'un mandat de représentant devient vacant, le suppléant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 45

La présente loi est d'application pour l'élection du Parlement européen du 18 juin 1989.

Elle entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 mars 1989

BAUDOUIN

PAR LE ROI:

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

TITEL VI

BEPALINGEN VAN VERSCHILLENDE AARD

Art. 43

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen, zowel wat de gekozenen als hun opvolgers betreft.

Zij beslist over de bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet binnen de tien dagen te rekenen van de dag van de verkiezing, schriftelijk worden ingediend bij de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De door de Kamer van Volksvertegenwoordigers getroffen beslissing in verband met het bezwaar wordt gevoegd bij de stukken bedoeld bij artikel 37, tweede lid.

Art. 44

Wanneer een mandaat van vertegenwoordiger openvalt, voleindigt de opvolger het mandaat van zijn voorganger.

Art. 45

Deze wet is van toepassing voor de verkiezing van het Europese Parlement van 18 juni 1989.

Zij treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 maart 1989

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

ANNEXE I

ANNEXES A LA LOI CONCERNANT LES ELECTIONS DU PARLEMENT EUROPEEN

Modèle Ia - Instructions pour l'électeur inscrit aux registres de population d'une commune Belge.

1°. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 13 heures est encore admis à voter.

2°. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de cette lettre.

3°. L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter.

4°. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance. Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

5°. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit au moyen du crayon mis à sa disposition le point clair central de la case placée en tête de liste.

S'il n'adhère qu'à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat suppléant pour lequel il vote.

S'il n'adhère qu'à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

S'il n'adhère à l'ordre de présentation ni des titulaires ni des suppléants et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

6°. Après avoir émis son vote, l'électeur montre au président son bulletin plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué. Si l'électeur détériore ou déchire, fût-ce légèrement, son bulletin, celui-ci sera aussitôt repris et annulé et l'électeur devra recommencer son vote.

7°. Est nul:

1. tout bulletin autre que celui qui a été remis par le président au moment de voter;

2. ce bulletin même:

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote; s'il a marqué des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes; s'il a marqué plus d'un vote de liste; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste, ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste;

BIJLAGE I

BIJLAGEN BIJ DE WET BETREFFENDE DE VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT

Model Ia - Onderrichtingen voor de kiezer die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is ingeschreven.

1°. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur. Kiezers die zich te 13 uur in het lokaal bevinden worden nog tot de stemming toegelaten.

2°. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor die brief.

3°. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

4°. De kiezer mag slechts één enkele stem uitbrengen voor de toekenning van de effectieve mandaten en één enkele stem voor de opvolging. Eenieder die schuldig wordt bevonden meer dan éénmaal te hebben gestemd, te hebben gestemd zonder ertoe gerechtigd te zijn of te hebben gestemd voor iemand anders zonder geldige volmacht, zal gestraft worden met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

5°. Indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naast de naam van de kandidaat-opvolger van zijn keuze het stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de titularis van zijn keuze.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen noch van de opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een titularis en een naamstem op een opvolger van dezelfde lijst.

6°. Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus. Hij krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter. Indien het stembiljet door de kiezer hoe weinig ook beschadigd of gescheurd is, wordt het dadelijk teruggenomen en onbruikbaar gemaakt en moet de kiezer opnieuw stemmen.

7°. Ongeldig zijn:

1. alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2. zelfs de laatstbedoelde biljetten:

a) als daarop geen stem is uitgebracht, naamstemmen voor titularissen en/of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst is gestemd;

- b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- c) si une rature, un signe ou une marque non autorisés par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

Modèle 1b - Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Election du Parlement européen du 18 juin 1989

Madame, Monsieur,

En vue de procéder à l'élection de 24 représentants au Parlement européen, soit 13 néerlandophones et 11 francophones et/ou germanophones, nous vous invitons à exprimer votre suffrage conformément à la procédure déterminée ci-après:

- 1°. L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient:
 - une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à Bruxelles;
 - une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote estampillé;
 - une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'Etat où vous résidez, dans la mesure où vous disposez de ce droit.

2°. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent:

a) Vous ne pouvez émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance, soit en faveur d'une liste de candidats présentés devant le collège électoral français, soit en faveur d'une liste de candidats présentés devant le collège électoral néerlandais.

Nous signalons à votre particulière attention que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'Etat de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats titulaires et souhaitez modifier l'ordre de présentation des suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat suppléant pour lequel vous désirez exprimer votre suffrage.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats suppléants et souhaitez modifier l'ordre de présentation des titulaires, vous donnez un vote nominatif au titulaire de votre choix.

Si vous n'adhérez à l'ordre de présentation ni des titulaires, ni des suppléants et souhaitez modifier cet ordre, vous marquez un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

c) Est nul:

1. tout bulletin autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

b) als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als zij, binnenin, een papier of enig voorwerp bevatten;

c) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

Model 1b - Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijft.

Verkiezing van het Europese Parlement van 18 juni 1989.

Mevrouw, Mijnheer,

Met het oog op de verkiezing van 24 vertegenwoordigers in het Europese Parlement, namelijk 13 Nederlandstaligen en 11 Franstaligen en/of Duitstaligen, verzoeken wij U uw stem uit te brengen volgens de hierna bepaalde procedure:

- 1°. De U toegezonden kiesomslag omvat:
 - een retouromslag A met het adres van het bijzonder kiesbureau gevestigd te Brussel;
 - een neutrale omslag B die het gewaarmerkt stembiljet bevat;
 - een formulier dat U dient in te vullen met uw naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin U zich op uw eer verbindt geen gebruik te maken van uw stemrecht in de Staat waar U verblijft, bijaldien U over dat recht zou beschikken.

2°. Het komt U toe uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen:

a) U mag slechts één enkele stem uitbrengen voor de toekenning van de effectieve mandaten en één enkele stem voor de opvolging, hetzij voor een kandidatenlijst voorgedragen voor het Nederlandse kiescollege, hetzij voor een kandidatenlijst voorgedragen voor het Franse kiescollege.

Wij vestigen er uw bijzondere aandacht op dat bij gebruikmaking van uw stemrecht én in België én in de Staat waar U verblijft, U strafbaar is met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

b) Indien U zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door U gesteunde lijst voorkomen, vult U in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het centrale helle stipje in met rood potlood.

Kan U zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil U die van de opvolgers wijzigen, dan geeft U een naamstem, door in het stemvak naast de naam van de kandidaat-opvolger van uw keuze het centrale helle stipje in te vullen.

Kan U zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil U die van de titularissen wijzigen, dan geeft U een naamstem aan de titularis van uw keuze.

Kan U zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen noch van de opvolgers en wil U die volgorde wijzigen, dan brengt U een naamstem uit op een titularis en een naamstem op een opvolger van dezelfde lijst.

c) Ongeldig is:

1. elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

2. ce bulletin même:

- si vous n'y marquez aucun vote;
- si vous marquez des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes;
- si vous marquez plus d'un vote de liste;
- si vous marquez, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste, ou si vous marquez un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste;
- si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- si une rature, un signe ou une marque non autorisés par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3°. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4°. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A, d'une part, l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote, d'autre part, la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5°. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau électoral spécial,

Le Président,

Le Secrétaire,

2. laatstgenoemd stembiljet, ook:

- als U daarop geen stem uitbrengt;
- als U naamstemmen voor titularissen en/of opvolgers op verschillende lijst^{en} uitbrengt;
- als U meer dan één lijststem uitbrengt;
- als U een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst uitbrengt of voor een titularis van een lijst en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst stemt;
- als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnenin, een papier of enig voorwerp bevatten;
- als een doorhaling, een teken, of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

d) U is strafbaar indien U stemt zonder dat U de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult.

3°. Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst U het behoorlijk gevouwen stembiljet, in de neutrale omslag B die U sluit.

4°. Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door U behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5°. De retouromslag A die U aan het bijzonder kiesbureau zendt, moet bij dat bureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing, om 13 uur. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Namens het bijzonder kiesbureau,

De Voorzitter,

De Secretaris,

VERKIEZINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN ...
VLAAMSE KIESKRING

LETTERWOORD

[illegible]

LETTERWOORD

[illegible]

LETTERWOORD

[illegible]

LETTERWOORD

OPVOLGERS	

LETTERWOORD

	OPVOLGERS	

[illegible]ELECTIONS DU PARLEMENT EUROPEEN DU ...
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE WALLONNE

1

SIGLE

NOM
Prénom

SUPPLEANTS

2

SIGLE

SUPPLEANTS

3

SIGLE

SUPPLEANTS

4

SIGLE

SUPPLEANTS

5

SIGLE

SUPPLEANTS

VERKIEZINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN ...
BRUSSELSE KIESKRING

1

[illegible]

2

[illegible]

3

[illegible]

4

OPVOLGERS	

5

	OPVOLGERS	

ELECTIONS DU PARLEMENT EUROPEEN DU ...
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE BRUXELLOISE

[illegible]